



ཨྐཿ ར་གསང་ཐིག་སྟིང་པོའི་སྒོར་ལས།
 རོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་ཕྱག་རྒྱ་གཅིག་པའི་སྐྱབ་ཐབས་བཞུགས་སོ།

The Sādhāna of the Single Mudrā
 Vajrasattva from the Cycle of the
 Secret Bindu Heart

ཨྐུཾ ཨྐུཾ གསང་ཐིག་སྒྲིང་པོའི་སྒྲོར་ལས་ཨྐུཾ

རྩོ་རྩོ་སེམས་དཔར་ཕྱག་རྒྱ་གཅིག་པོའི་སྒྲུབ་ཐབས་བཞུགས་སོ་ཨྐུཾ

The Sādhāna of the Single Mudrā Vajrasattva from the Cycle of the Secret Bindu Heart

ཀྟིཾཀྟིཾཀྟིཾ རྩོ་རྩོ་སེམས་དཔར་ཕྱག་འཛལ་ལོ་ཨྐུཾ དངོས་གྲུབ་ཐོབ་འདོད་ན་ལྷ་ལ་འབྱོར་བས་ཨྐུཾ དེས་འབྱུང་བསམ་པ་
བརྟན་པོ་ཡིས་ཨྐུཾ དབེན་པོའི་གནས་སུ་ཕྱིན་ནས་སུ་ཨྐུཾ དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྒྲུབས་སུ་འགོ་བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་
སེམས་བསྐྱེད་ནས་ཨྐུཾ ཆོགས་བསགས་ཡན་ལག་བདུན་པར་འབད་ཨྐུཾ

Homage to Vajrasattva! Yogin, if you wish to attain siddhis, seek a solitary place with firm renunciation, take refuge in the Three Jewels, arouse the mind of supreme awakening, and diligently gather the accumulations through the seven branches.



། གསང་ཐིག་སྒྲིང་པོ་སྒོར་གསུམ་གྱི་བརྒྱད་འདེབས་
བྱིན་རྒྱབས་སྒྲིང་པོ་ཞེས་ཞེས་བྱ་བ།

The Heart of Blessings
The Lineage Supplication of the
Threefold Secret Bindu Heart Cycle

ཚུལ་སྐྱུ་ཀུན་བཟང་ལོངས་སྐྱེད་རྗེ་སེམས། །

CHÖ KU KÜN ZANG LONG KU DOR JÉ SEM

Dharmakāya Samantabhadra; Saṃbhogakāya Vajrasattva;

སྐྱུལ་སྐྱུ་བླག་འཐུང་རིགས་ལྔ་དགའ་རབ་རྗེ། །

TRÜL KU TRAG TUNG RIK NGGA GA RAB JÉ

Nirmāṇakāya Heruka of Five Families, Garab Dorjé;

རྗེ་རྗེ་ཁྱེ་མཛད་པ་བླ་པ་ཏཱ་ཏི་ལ། །

DOR JÉ HUNG DZÉ PRA BA HATI LA

Vajrahūṃkāra, and Prabhahasti—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་རྩུལ། །

SÖL WA DEP SO JIN LAP NGÖ DRUB TSÖL

I beseech you to grant blessings and attainments!

དགྱིལ་ལའོར་བྱབ་བདག་དོ་རྗེ་ཐོད་ཐྱེང་ཙལ། །

KYIL KOR KYAB DAG DOR JÉ TÖ TRENG TSAL

Dorjé Trötrenge Tsal, Lord Presiding Over all Mandalas;

བེ་རོ་ཙ་ན་ཡེ་ཤེས་མཆོ་སྐལ་ཡུམ། །

BE RO TSA NA YÉ SHÉ TSO GYAL YUM

Vairocana; Consort Yeshé Tsogyal;

གཏེར་ཆེན་སྒྲ་མ་པདྨ་གར་དབང་ཙལ། །

TER CHEN LA MA PEMA GAR WANG TSAL

and Great Tertön Guru Padma Garwang Tsal—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །

SÖL WA DEP SO JIN LAP NGÖ DRUB TSÖL

I beseech you to grant blessings and attainments!

རིགས་ཀུན་བདག་པོ་བཙོམ་ལྷན་དོ་རྗེ་སེམས། །

RIK KÜN DAG PO CHOM DEN DOR JÉ SEM

Transcendent Conqueror Vajrasattva, Lord of all Buddha Families;

བདེ་མཆོག་གྲུབ་གཙོ་བཙུ་ཉེ་རུ་ཀ། །

DÉM CHOG DRUB TSO BENDZA HÉ RU KA

Vajra Heruka, Sovereign Who Reached the Highest Bliss;

བར་ཆད་བདུད་འདུལ་རྩོ་རྩེ་ཕུར་པའི་ལྷ་ར། །

BAR CHÉ DÜ DÜL DOR JÉ PUR PÉ LHAR

and Vajrakīlaya, Tamer of Hindering Demons—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །

SÖL WA DEP SO JIN LAP NGÖ DRUB TSÖL

I beseech you to grant blessings and attainments!

དངོས་གྲུབ་ཀྱན་སྟོལ་མ་སྤྲིང་མཁའ་འགྲོ་དང་། །

NGÖ DRUB KÜN TSÖL MA SING KAN DRO DANG

Mother and sister dākinīs, who grant every accomplishment;

ཐྱིན་ལས་ལྷན་གྲུབ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་སྤེ། །

TRIN LÉ LHÜN DRUB DAM CHEN GYAM TSÖ DÉ

ocean of oath-bound ones, who accomplish activities spontaneously;

དམ་ཚིག་རྩེས་གཙོད་གཏེར་སྤང་ཚོགས་བཅས་ལ། །

DAM TSIG JÉ CHÖ TER SUNG TSOK CHÉ LA

and hosts of treasure guardians, who oversee samayas—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །

SÖL WA DEP SO JIN LAP NGÖ DRUB TSÖL

I beseech you to grant blessings and attainments!

བསྐྱེད་པ་དབྱིབས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་གྱི་དུ་གྱུར། །

KYÉ PA YIP KYI NAL JOR GYÉ DU GYUR

May I perfect the generation yoga of enlightened form!

སྒྲགས་ཀྱི་སྒྲ་གདངས་དོ་རྗེ་ནུ་ད་གྱུབ། །

NGAK KYI DRA DANG DOR JÉ NA DA DRUB

May I accomplish the vajra nāda melody of mantra!

བདེ་ཆེན་ཏིང་འཛིན་མཁའ་བྱུང་འཁོར་ལོར་སད། །

DÉ CHEN TING DZIN KA KYAB KOR LOR SÉ

Awakening the space-pervading wheel of blissful samādhi,

ཐྱོགས་བྲལ་སྒྲོ་འདས་གོ་འཕང་མངོན་གྱུར་ཤོག །

CHOK DRAL LO DÉ GOM PANG NGÖN GYUR SHOG

may I realize the unconfined condition beyond thought!

ཅེས་པའང་རིམ་གཉིས་རྣལ་འབྱོར་པ་ཀུ་ཚུ་དཔལ་གྱུབ་ཀྱི་ངོར་ཀུ་པའི་སྐྱེས་རབས་བཙོ་ལྷ་པར་

གྲགས་པས་བྲིས་པ་དགོ། །

The famous fifteenth Karmapa wrote this at the request of Karma Chöpel Drub, a practitioner of the two stages of yoga.

Invitation

རང་གི་སྒྲིང་ཀའི་ས་བོན་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་སྐྱབས་ལུལ་སྒྲ་མ་དོ་རྗེ་
སེམས་དཔའ་ཅུ་གསུམ་བླ་བའི་ལྷ་ཚོགས་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བརྗོད་སྒྲ་མ་
ཚོགས་ཞིང་སྐྱབ་དངས།

RANG GI NYING KÉ SA BÖN LÉ Ö ZER TRÖ PÉ KYAP YÜL LA MA
DOR JÉ SEM PA TSA SUM DRA WÉ LHA TSOK DÜN GYI NAM KAR
BENDZA SA MA DZA

Streams of light emanating from the seed syllable at my heart
invite the sources of refuge—Guru Vajrasattva and the magical
net of the Three Roots—into the space before me, *vajra samājah*.
Thus, the field of accumulation is invited.

Refuge

ན་མོ། བདག་སོགས་སེམས་ཅན་སྐྱབ་བསྐྱེད་གྲོལ་དོན་དུ།

NA MO བླ་ཆུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་བཟུང་བའི་གནས།

Namo! To liberate myself and all sentient beings from suffering,

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་བཟུང་བའི་གནས།

JANG CHUB BAR DU KYAP SU ZUNG WÉ NÉ བླ་ཆུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་བཟུང་བའི་གནས།

I take refuge in the Guru Vajrasattva, the Three Jewels,

སྒྲ་མ་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་དགོན་མཚོག་གསུམ།

LA MA DOR JÉ SEM PA KÖN CHOG SUM ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

the yidams, the ḍākinīs, and all the other sources of refuge

ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

YI DAM KAN DRÖ TSOK LA KYAP SU CHI ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

until awakening is reached! 3x

Bodhicitta

བདག་ནི་སྔོན་གྱི་རྒྱལ་བའི་མཛད་པ་བཞིན་ཅེ།

DAG NI NGÖN GYI GYAL WÉ DZÉ PA ZHIN གཞི་

As the buddhas did in the past,

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་རབ་བརྩོན་པར་བྱ་ཅེ།

SEM CHEN KÜN GYI DÖN RAB TSÖN PAR JA གཞི་

I will strive for the highest purpose of all beings.

སེམས་ཅན་མ་བཤམ་ལ་བསྐྱལ་དང་མ་གྲོལ་སྒྲོལ་ཅེ།

SEM CHEN MA GAL DRAL DANG MA DRÖL DRÖL གཞི་

I will release those not released, free the unfree,

སེམས་ཅན་དབྱགས་དབྱུང་མུ་རན་འདས་འགོད་འཇུག་ཅེ།

SEM CHEN UK YUNG NYA NGEN DÉ GÖ JUG གཞི་

give breath to the breathless, and bring all beings to nirvāṇa.

འགྲོ་ནམས་བདེ་ལྷན་སྤྱད་བསྐྱལ་བྲལ་བ་དང་ཅེ།

DRO NAM DÉ DEN DUG NGAL DRAL WA DANG གཞི་

May all beings be happy and free of suffering!

འཕགས་པའི་བདེ་ཐོབ་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་ཤོག་ཅེ།

PAK PÉ DÉ TOB TANG NYOM LA NÉ SHOG གཞི་

May they achieve exalted bliss and rest in equanimity. 3x

The Seven Branches

ཕྱགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་འདིར་བྱོན་ལ།

CHOK CHÜ GYAL WA SÉ CHÉ DIR JÖN LA གཤམ་

Buddhas and bodhisattvas, please come here from all the ten directions

འཕོ་འགྱུར་འབྲལ་མེད་སྟོང་དུ་བཞུགས་སུ་གསོལ།

PONG GYUR DRAL MÉ LONG DU ZHUK SU SÖL གཤམ་

while remaining indivisible from the unchanging expanse!

ཡེ་ནས་རྣམ་དག་ངང་དུ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

YÉ NÉ NAM DAG NGANG DU CHAG TSAL LO གཤམ་

I prostrate from within the state of primordial purity!

ཆོས་ཉིད་རྣམ་རེལ་མཆོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོས་མཆོད།

CHÖ NYI NAM RÖL CHÖ TRIN GYAM TSÖ CHÖ གཤམ་

I present you with the offering clouds of dharmatā's display.

མ་རིག་སྒྲིག་པའི་ལས་བགྱིས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

MA RIG DIG PÉ LÉ GYI TÖL LO SHAG གཤམ་

I openly confess my misdeeds done with ignorance.

དབྱིངས་རིག་འདུ་འབྲལ་མེད་ལ་ཡི་རང་ངོ།

YING RIG DU DRAL MÉ LA YI RANG NGO གཤམ་

I rejoice in basic space and pure awareness, which neither meet nor separate.

བྱེད་བདེལ་ཕྱོགས་ལྷུང་བྲལ་བའི་ཚུལ་འཁོར་བསྐྱོར་མེད་པའོ།

KYAB DAL CHOK LHUNG DRAL WÉ CHÖ KHOR KOR མེད་པའོ།

Please turn the all-encompassing, impartial wheel of Dharma!

དུས་གསུམ་རྟག་པར་བྱ་ངན་མི་འདེམ་བཞུགས་མེད་པའོ།

DÜ SUM TAG PAR NYA NGEN MIN DA ZHUK མེད་པའོ།

Please remain throughout the three times and never leave to enter nirvāṇa!

དམིགས་མེད་དགོ་ཚུགས་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ལ་བསྐྱོར་མེད་པའོ།

MIK MÉ GÉ TSOK KA NYAM DRO LA NGO མེད་པའོ།

Devoid of thought, I dedicate all gathered virtue to all beings, as infinite as space itself.

དོ་རྩེ་སེམས་དཔའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག་མེད་པའོ།

DOR JÉ SEM PÉ GO PANG TOB PAR SHOG མེད་པའོ།

May we attain the state of Vajrasattva.

ཇཱ་ཧཱུམ་བཱ་ཏོ་ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

DZA HUM BAM HO TSOK ZHING NAM RANG LA TIM PAR GYUR

Jah hūṃ bam hoḥ. The field of accumulation dissolves into me.

Self-Generation

ཨེ་ཚས་ནམས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱི་ཉེ་དུང་།

Á ፡ CHÖ NAM TAM CHÉ TONG PA NYI ፡

Á ፡ All phenomena are emptiness.

བདེ་ཆེན་འོད་གསལ་སྟོང་རྗེའི་རྩ་ལ་། ཟུང་འབྲུག་རྩྱུ་ཡིག་དཀར་པོ་ལས་ཀྱི་ཉེ་དུང་།

DÉ CHEN Ö SAL NYING JÉ TSAL ፡ ZUNG JUG HUNG YIG KAR PO LÉ ፡

From a white **hūṃ**—the compassionate expression of great bliss and the innate union of luminosity—

འོད་འཕྲོས་རྩེ་རྗེའི་ཡི་གུར་། ཉང་དུ་འབྱུང་བ་རི་རབ་སྟེང་།

Ö TRÖ DOR JÉ MÉ YI GUR ፡ NANG DU JUNG WA RI RAB TENG ፡

light streams forth, forming a canopy of vajra flames. Within it are the elements and Mount Meru,

པདྨ་འདབ་མ་སྟོང་ལྗན་དབུས་ཀྱི་རྩྱུ་ལས་རིན་ཆེན་གཞལ་ཡས་ཁང་།

PEMA DAB MA TONG DEN Ü ፡ DRUM LÉ RINCHEN ZHAL YÉ KANG ፡

above which is a thousand-petaled lotus. At its heart, from **bhrūṃ** appears a jeweled boundless palace.

དལ་དབུས་སེང་གི་པདྨ་དང་། ཉི་ཟླའི་སྟེང་དུ་རྩྱུ་ཡིག་ནི་།

DAL Ü SENG TRI PEMA DANG ፡ NYI DÉ TENG DU HUNG YIG NI ፡

At its center—on a lion throne, lotus, sun, and moon—is a **hūṃ**,

དོ་རྩེ་རྩྱུ་གིས་མཚན་པར་གསལ་མཁོད་བྱིན་རྒྱལ་བ་བསྐྱུས་པ་

DOR JÉ HUNG GI TSEN PAR SAL ཨྌ TRÖ GYAL CHÖ JIN LAP DÜ ཨྌ

which transforms into a vajra marked with a **hūṃ**. The light radiating from the **hūṃ** makes offerings to the buddhas, gathers back their blessings,

འགོ་བའི་ལས་སྒྲིབ་མ་ལུས་སྦྱངས་པ་ དོ་རྩེ་སེམས་དཔའི་ས་ལ་བཀོད་པ་

DRO WÉ LÉ DRIB MA LÜ JANG ཨྌ DOR JÉ SEM PÉ SA LA KÖ ཨྌ

purifies the karmic obscurations of all beings, and sets them in the state of Vajrasattva.

ཚུར་འདུས་ཡོངས་གྱུར་སྐད་ཅིག་ལ་ རང་ཉིད་སྒྲ་མ་དོ་རྩེ་སེམས་པ་

TSUR DÜ YONG GYUR KÉ CHIG LA ཨྌ RANG NYI LA MA DOR JÉ SEM ཨྌ

As the light returns, I instantly transform into the Guru Vajrasattva,

དཀར་པོ་ཞལ་གཅིག་ཞི་ཞིང་འཇུག་པ་

KAR PO ZHAL CHIG ZHI ZHING DZUM ཨྌ

white, with one face, serene and smiling.

དབུ་སྒྲ་ཐོར་ཚུགས་རིན་ཆེན་བརྒྱན་པ་ ཕྱག་གཡས་དོ་རྩེ་ཕྱག་ས་ཀར་གཏོད་པ་

U TRA TOR TSUK RIN CHEN GYEN ཨྌ CHAG YÉ DORJÉ TUK KAR TÖ ཨྌ

My hair is in a topknot and adorned with jewels. My right hand holds a vajra to my heart

གཡོན་པས་བྱིལ་བུ་དགུ་ལ་བརྟེན་པ་ ཞབས་གཉིས་དོ་རྩེ་སྒྲིལ་གྱུང་བ་ལྷགས་པ་

YÖN PÉ DRIL BU KU LA TEN ཨྌ ZHAP NYI DOR JÉ KYIL TRUNG ZHUK ཨྌ

while my left hand holds a bell at my hip. Sitting with two legs in the vajra position,

མཚན་བཟང་དཔེ་བྱ་དཔལ་ཅན་ཕྱོགས་མཁོ་གསུང་།

TSEN ZANG PÉ JÉ TAM CHÉ DZOK མཚན་བཟང་དཔེ་བྱ་དཔལ་ཅན་ཕྱོགས་མཁོ་གསུང་།

I am replete with all the excellent marks and signs.

ཟི་ཁྲི་དར་དཔྱངས་ཅོད་པན་དང་།

ZI DIR DAR CHANG CHÖ PEN DANG ཟི་ཁྲི་དར་དཔྱངས་ཅོད་པན་དང་།

I am dressed in exquisite silken ribbons and scarves, a tiara,

སྟོད་གཡོགས་སྒྲོད་གཡོགས་མཛེས་པར་དགྲིས་མཁོ་གསུང་།

TÖ YOK MÉ YOK DZÉ PAR TRI སྟོད་གཡོགས་སྒྲོད་གཡོགས་མཛེས་པར་དགྲིས་མཁོ་གསུང་།

and upper and lower silken garments.

དབུ་རྒྱན་སྒྲན་ཆ་མགུལ་རྒྱན་དང་། སེ་མོ་དོ་དང་དོ་གལ་དང་།

U GYEN NYEN CHA GÜL GYEN DANG མཛེས་པར་དགྲིས་མཁོ་གསུང་། SÉ MO DO DANG DO SHAL DANG མཛེས་པར་དགྲིས་མཁོ་གསུང་།

I am adorned with a crown ornament, earrings, a short necklace, a long necklace, a medium length necklace,

གདུ་བུ་རྒྱལ་སྒྲིལ་ལེགས་པར་བརྒྱན་པར་དུ་དོ་དེ་སྒྲིལ་སྒྲིལ་མ་དཀར་།

DU BU NAM KYI LEK PAR GYEN མཛེས་པར་དགྲིས་མཁོ་གསུང་། PANG DU DOR JÉ NYEM MA KAR མཛེས་པར་དགྲིས་མཁོ་གསུང་།

bracelets, and anklets. On my lap is white Vajratopa,

ཅུ་ལྷ་ལང་ཚོ་གྲི་ཐོད་ཅན་།

CHU DRUG LANG TSO DRI TÖ CHEN ཅུ་ལྷ་ལང་ཚོ་གྲི་ཐོད་ཅན་།

a sixteen-year-old youth, holding a curved knife and a skull.

ཕྱག་རྒྱ་ལྔ་འཆང་ཡབ་དང་འབྲིལ་མེད།

CHAG GYA NGA CHANG YAB DANG TRIL མེད།

She is endowed with the five mudrās and embraces me, her consort.

འོད་འབར་གློང་དུ་ལྷ་མ་མེར་བསྐྱེད་མེད། སྤྱི་བོར་ཨོྩ་ཏཱ་ཏྲི་ཏྲི་ཨུཿ།

Ö BAR LONG DU LHAM MER KYÉ མེད། CHI WOR OM HUM TRAM HRI HA མེད།

I envision this clearly in a radiant expanse of light. At my crown are om̐, hūṃ, trāṃ, hrīḥ, and āḥ,

ཡེ་ཤེས་ལྔ་ཡི་བདག་ཉིད་ཅན་མེད། སྤྱི་མགོན་སྤྱི་གར་ཨོྩ་ཨུཿ་ཏཱ་ཏྲི་ཏྲི་ཨུཿ།

YÉ SHÉ NGA YI DAG NYI CHEN མེད། CHI DRIN NYING GAR OM Á HUM མེད།

the very nature of the five wisdoms. Om̐, āḥ, and hūṃ bless my crown, throat, and heart

སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་སུ་བྱིན་བྱིས་བརྒྱབས་མེད།

KU SUNG TUK SU JIN GYI LAP མེད།

as enlightened body, speech, and mind.

Visualization [for the Mantra Recitation]

བྱུགས་ཀར་བརྒྱ་ཟླ་བའི་སྤྲེང་མེད། རོ་རྗེ་དཀར་པོ་ཅེ་ལྔ་པའི་མེད།

TUK KAR PEMA DA WÉ TENG མེད། DOR JÉ KAR PO TSÉ NGA PÉ མེད།

At my heart, on a lotus and a moon, is a white five-pointed vajra.

སྤྲེ་བར་ཟླ་བ་ལ་གནས་པའི་མེད།

TÉ WAR DA WA LA NÉ PÉ མེད།

At its center, on a moon disc,

ཧུང་ཡིག་མཐའ་རུ་ཡིག་བརྒྱས་བསྐྱོར་༄ འོད་ཟེར་བསམ་ཡས་འཕྲོས་པ་ཡིས་༄

HUNG YIG TA RU YIG GYÉ KOR ॥ Ö ZER SAM YÉ TRÖ PA YI ॥

is the letter **hūṃ** surrounded by the hundred syllables. Rays of endless light shine forth,

སྒྲིབ་སྒྲིབ་བག་ཆགས་ནད་གདོན་སྤངས་༄

DIG DRIB BAG CHAK NÉ DÖN JANG ॥

purifying misdeeds, obscurations, karmic patterns, disease, and evil;

བདེ་གཤེགས་རྣམས་ལ་མཉེས་མཆོད་སྤུལ་༄

DÉ SHEK NAM LA NYÉ CHÖ PÜL ॥

making delightful offerings to the sugatas;

སྐྱུ་གསུང་བླགས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱབས་བསྐྱུས་༄ ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཉེས་པར་བྱས་༄

KU SUNG TUK KYI JIN LAP DÜ ॥ LA MA YI DAM NYÉ PAR JÉ ॥

summoning the blessings of enlightened body, speech, and mind; pleasing the gurus and yidams;

མཆོད་ལྷ་མ་མཁའ་འགྲོའི་བླགས་དམ་བསྐྱང་༄

CHÉ CHAM KAN DRÖ TUK DAM KANG ॥

fulfilling the sacred ties with vajra siblings and ḍākinīs;

ཆོས་སྐྱོང་སྤྱང་མའི་འཁོན་སྤངས་གིང་༄

CHÖ KYONG SUNG MÉ KÖN JANG SHING ॥

dispelling the fury of Dharma protectors;

ཐྱིན་ལས་རྣམ་བཞིའི་ལས་ལ་བསྐྱུལ་མེད།

TRIN LÉ NAM ZHI LÉ LA KÜL བྱེད་པའི་ལས་ལ་བསྐྱུལ་མེད།

calling forth their performance of the four activities;

བདུད་དང་བགགས་ཀྱི་སྤང་སེམས་ཞིམ་ཞིང་། འགྲོ་བའི་ལས་སྐྱེ་བ་མ་ལུས་སྐྱུངས་མེད།

DÜ DANG GEK KYI DANG SEM ZHI འགྲོ་བའི་ལས་སྐྱེ་བ་མ་ལུས་སྐྱུངས་མེད།

assuaging the malice of demons and obstructers; and lifting the karmic veils of all sentient beings.

སྤྱོད་བཅུད་དོ་རྩེ་སེམས་དཔའི་ཞིང་མེད། ལྷ་སྒྲགས་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་གྱུར་བསམ་མེད།

NÖ CHÜ DORJÉ SEM PÉ ZHING ལྷ་སྒྲགས་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་གྱུར་བསམ་མེད།

The universe and all beings become Vajrasattva's pure land:
the play of primordial wisdom as deity and mantra.

སྒྲགས་འདི་ཚུ་བོའི་རྒྱུན་བཞིན་བསྒྲུབ་མེད།

Recite this mantra like a river flowing.

ཨོྃ་བཛྌ་སདྲ་སམ་ཡེ་མེད། མ་རྩུ་བྲུ་ལ་ཡེ་མེད། བཛྌ་སདྲ་དུ་ལོ་པ་ཏིཏྲུཾ་དྲི་རྩོ་མེ་གྲ་བེད།

སུ་ཏོ་ཏྲུཾ་མེ་གྲ་བེད། སུ་བོ་ཏྲུཾ་མེ་གྲ་བེད། ཨ་རྩུ་རྩོ་མེ་གྲ་བེད། སམ་སི་རྩོ་མེ་གྲ་བེད།

ཡཱཿ སམ་ཀམ་སུ་ཅ་མེད། ཅི་ཏྲུཾ་གི་ཡི་གྲ་རུ་རྩོཾ་ ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོཾ་ གྲ་ག་སྒྲུཾ་

སམ་ཏ་གྲ་ག་ཏོཾ་ བཛྌ་སྒྲུ་མེ་སུ་རྩོཾ་ བཛྌ་གྲ་བེད། མ་རྩུ་སམ་ཡེ་སམ་དུ་ཨུཾ་

oṃ vajra satva samaya མ་རྩུ་སམ་ཡེ་སམ་དུ་ཨུཾ་
manu pālaya བཛྌ་སདྲ་དུ་ལོ་པ་ཏིཏྲུཾ་
vajra satva tvenopa
tiṣṭha འགྲོ་བའི་ལས་སྐྱེ་བ་མ་ལུས་སྐྱུངས་མེད།
driḍhome bhava འགྲོ་བའི་ལས་སྐྱེ་བ་མ་ལུས་སྐྱུངས་མེད།
suto syome bhava འགྲོ་བའི་ལས་སྐྱེ་བ་མ་ལུས་སྐྱུངས་མེད།
supo syome
bhava འགྲོ་བའི་ལས་སྐྱེ་བ་མ་ལུས་སྐྱུངས་མེད།
anuraktome bhava འགྲོ་བའི་ལས་སྐྱེ་བ་མ་ལུས་སྐྱུངས་མེད།
sarva siddhimmeprayaccha འགྲོ་བའི་ལས་སྐྱེ་བ་མ་ལུས་སྐྱུངས་མེད།
sarva karma sucame འགྲོ་བའི་ལས་སྐྱེ་བ་མ་ལུས་སྐྱུངས་མེད།
cittam śriyaṃ kuru hūṃ འགྲོ་བའི་ལས་སྐྱེ་བ་མ་ལུས་སྐྱུངས་མེད།
ha ha ha ha
ho འགྲོ་བའི་ལས་སྐྱེ་བ་མ་ལུས་སྐྱུངས་མེད།
bhagavān འགྲོ་བའི་ལས་སྐྱེ་བ་མ་ལུས་སྐྱུངས་མེད།
sarva tathāgata འགྲོ་བའི་ལས་སྐྱེ་བ་མ་ལུས་སྐྱུངས་མེད།
vajra māme muñca འགྲོ་བའི་ལས་སྐྱེ་བ་མ་ལུས་སྐྱུངས་མེད།
vajri
bhava འགྲོ་བའི་ལས་སྐྱེ་བ་མ་ལུས་སྐྱུངས་མེད།
mahā samaya satva ā འགྲོ་བའི་ལས་སྐྱེ་བ་མ་ལུས་སྐྱུངས་མེད།

འདི་ནི་ལན་གཅིག་བསྒྲས་ཅམ་གྱིས་མཚམས་མེད་ལྷ་ཡི་སྤྲིག་སྤྲིབ་བྱང་ཅན་རྣམས་ཀྱང་སྤྲོད་གྱུར་ཅིང་།
དོ་རྩེ་སེམས་དང་དབྱེར་མེད་འགྱུར་།

By reciting this just once, the misdeeds and obscurations of the five grave deeds with immediate results are purified, even the realms of Narak hell become empty, and you become inseparable from Vajrasattva.

ཨོྃ་བཛྲ་སཏྲ་ཧཱུྃ།

om vajra satva hūm ḥ

ཡིག་བརྒྱ་བསྒྲས་མཐར་ཐལ་མོ་སྤྱར་།

After reciting the hundred syllables, join your palms together [and recite]:

ལྷ་མ་དོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་གྱེ་ཅན་རྣམས་སྤྲུག་བསྐྱེད་བསྐྱབ་དུ་གསོལ་།

LA MA DOR JÉ SEM PA KYÉ ḥ NA RAK DUG NGAL KYAB TU SÖL ḥ

O, Guru Vajrasattva, please heed me! Please protect me from the suffering of Narak!

སྤྲིག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་། འགྱོད་པས་མགོན་པོའི་བྱང་དུ་བཤགས་།

DIG PÉ TSOK LA DAG NONG ZHING ḥ GYÖ PÉ GÖN PÖ DRUNG DU SHAK ḥ

I feel remorse for all my misdeeds and confess them with regret to you, Protector!

ཕྱིས་ནས་མི་བགྱིད་དམ་བཅའ་བས་མགོན་པོས་ཚངས་པར་སྤྱུལ་དུ་གསོལ་།

CHI NÉ MI GYI DAMCHA WÉ ḥ GÖNPÖ TSANG PAR TSAL DU SÖL ḥ

As I vow to not repeat such deeds again, please forgive them, my Protector!

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་བགྱིད་ཕྱིར་ རྫོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་བདག་གིས་བསྐྱབ་པེ།

SEM CHEN KÜN GYI DÖN GYI CHIR ང་ DORJÉ SEM PA DAG GI DRUB ང་

To benefit all sentient beings, I will accomplish Vajrasattva.

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་སུ་བདག་སྦྱར་ཏེ་ སྒྲ་མེད་ས་ལ་བྱང་དུ་གསོལ་པེ།

KU SUNG TUK SU DAG JOR TÉ ང་ LA MÉ SA LA DRANG DU SÖL ང་

Unite me with your body, speech, and mind, and help me reach the highest ground!

Dissolution

རང་ཉིད་རྫོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་བསྐྱེམ་པེ་ ཡེ་ཤེས་པ་ཡང་བསྐྱེམ་པར་བྱ་ཞིང་ བྱང་ཆུབ་བར་དུ་རབ་དུ་གནས་པེ།

Visualizing yourself as Vajrasattva, the wisdom being merges with you, remaining stable until enlightenment.

མདུན་བསྐྱེད་རྫོ་རྗེ་སེམས་པ་རང་ལ་བསྐྱེམ་པེ།

DÜN KYÉ DOR JÉ SEM PA TAR NI DOR JÉ SEM PA RANG LA TIM ང་

In the end, the Vajrasattva visualized in front dissolves into me, also Vajrasattva.

སྒྲ་སྤྱིད་འོད་ཟུ་རྟེན་དང་བརྟེན་པར་གྲིམ་པེ།

NANG SI Ö ZHU TEN DANG TEN PAR TIM ང་

Appearance and existence melt into light, which dissolves into the universe and beings.

སྐྱུང་འཁོར་འབྱུང་བ་གཞལ་ཡས་ཁང་དང་བློ་པེ།

SUNG KOR JUNG WA ZHAL YÉ KANG DANG TRI ང་

The protection sphere, the elements, the boundless palace, the throne,

དངོས་པོ་རྒྱན་རྣམས་ཡབ་ཡུམ་སོ་སོར་གིམ།

NGÖ PO GYEN NAM YAB YUM SO SOR TIM ཨོཾ

and the implements and ornaments gradually dissolve into the Lord and Lady.

ཡབ་ཡུམ་འོད་ལྷན་རྩེ་རྩེ་སྒྲགས་ཐེང་ལ།

YAB YUM Ö ZHU DOR JÉ NGANG TRENG LA ཨོཾ

Then the Lord and Lady melt into light, which dissolves into
the vajra and mantra garland,

དེ་ཡང་རྩྱ་ལ་རྩྱ་ཡང་ན་དེ་བར་མ།

DÉ YANG HUNG LA HUNG YANG NA DÉ BAR

then into the **hūṁ**, and the **hūṁ** into the nāda,

དེ་ཉིད་མི་དམིགས་ཀ་དག་ངང་ལ་བཞག།

DÉ NYI MI MIK KA DAG NGANG LA ZHAG ཏཱ་ལྷོ་མི་མི་ཀ་དག་ངང་ལ་མག་

which is released into the state of non-conceptual, primordial purity.

[Meditate.]

སྒྲུབ་ཡང་རྫོ་རྗེ་སེམས་སྤྲུལ་པའི་སྒྲུ་རུ་ལངས། ཞེས་འོད་གསལ་འཇུག་ལྡང་བ།

LAR YANG DOR JÉ SEM PÉ KU RU LANG ᠕ᠠᠷ ᠶ᠋ᠠᠩ ᠳᠣᠷ ᠵᠡ ᠰᠡᠮ ᠫᠤ ᠷᠤ ᠯᠠᠩ

Then I reappear in the form of Vajrasattva. Thus, enter into luminosity and rise.

Dedication

ལྷ་མ་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་དགོངས་མེད་ལྷ་ར་དག་སྦྱད་བསོད་ནམས་གང་མེད་

LA MA DOR JÉ SEM PA GONG མེད་ཀྱི་ཏཱ་ར་གེ་ཙེ་སྐྱེ་ལྷ་མ་གང་མེད་

Guru Varjasattva, please heed me! All the merit gained
through this virtue

མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བསྐྱོད་མྱོང་གཉིས་ཀྱན་ཟད་ཡོན་ཏན་རྫོགས་མེད་

TA YÉ SEM CHEN NAM LA NGO མྱོང་གཉིས་ཀྱན་ཟད་ཡོན་ཏན་རྫོགས་མེད་

I dedicate to infinite sentient beings. May the two obscurations
be exhausted and noble qualities perfected!

འགལ་རྒྱུན་ཀྱན་ཞི་མཐུན་རྒྱུན་འབྱོར་ལྷ་མེད་བྱང་ཆུབ་གནས་ཐོབ་ཤོག་མེད་

GAL KYEN KÜN ZHI TÜN KYEN JOR ལྷ་མེད་བྱང་ཆུབ་གནས་ཐོབ་ཤོག་མེད་

May all adversity subside and fortunate conditions be attained!
May I reach the state of unsurpassed awakening!

ཞེས་བསྐྱོད་སྦྱོན་གྱིས་རྒྱས་གང་བཅུ་སྦྱོན་ལམ་བཀའ་གྱིས་བྱ་ཞིང་ཉམས་བསྐྱུང་ངོ་རྗེ་ལྷ་ར་དོར་སེམས་སྦྱབ་པ་
འདི་སྦྱོས་མེད་དོན་གྱི་ཉམས་ལེན་དུ་བཀོད་དེ་ཟབ་མོའི་གཏོར་དུ་སྦྱས་ལས་ཅན་ཞིག་དང་འབྲུད་པར་
ཤོག་ས་མ་ཡེ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་

Seal with dedication prayers. མེད་ Say prayers and auspicious words, and
maintain a state of practice. མེད་ This Vajrasattva sādhanā མེད་ was arranged as an
unelaborated, ultimate practice མེད་ and was concealed as a treasure teaching
(terma). མེད་ May it cross paths with karmically destined ones! མེད་

Samaya མེད་ seal seal seal མེད་

གསང་ཐིག་སྒྲོར་གསུམ་ལས་རྫོང་སེམས་ཕྱག་རྒྱ་གཅིག་པའི་
ཕྱིན་ལས་ཡེ་ཤེས་བཅུད་ཐིག་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

The Essence Bindu of Primordial Wisdom
The Activity of the Single Mudrā Vajrasattva from
the Threefold Secret Bindu Cycle

མི་བྱེད་སྟོང་ཉིད་རྩི་རྩི་དང་། སྟོང་རྩི་སེམས་དབས་རིགས་ཐམས་ཅད། སྟོམ་མཛད་དངོས་ཀྱི་ཕྱབ་བདག་
ལ། ཕྱག་བྱས་ཕྱིན་ལས་སྟོང་པོ་བསྐྱེབས། འདི་ལ་བརྟེན་ནས་ཕྱིན་ལས་ཀྱི་ཆོ་ག་ཉུང་ཅུས་བདག་དོན་ཆོགས་
བསགས་དང་། གཞན་དོན་གནས་ལུང་བྱ་བར་འདོད་པས། མདུན་བསྐྱེད་རྟེན་གྱིས་སྐྱ་སོགས་ཡོད་ན་དེ་
ཙམ་གྱིས་འབྲས་ཤིང་། མེད་ན་མཇུ་ལ་ཆོམ་བྱ་གཅིག་འགོད། གཉིས་ཀ་མ་འཛོམ་ན་མདུན་མཁར་ཡིད་གྱིས་
བསྐྱེམ་པས་ཀྱང་མཐུས། གང་ལྟར་སྒྲ་གཏོར་རྒྱུ་པོ་རྒྱན་ལྗན་གྱི་གཡས་གཡོན་དུ་སྒྲན་ར་ག། བྱི་མཚོད་
མདུན་དུ་བཤམ། བསངས་ཆུ་དང་ཆོགས་ཀྱི་ཡོ་བྱད་གང་འབྱོར་བསགས། བྱང་ཆོག་བྱེད་ན་མཇུ་མདུན་དུ་
བུམ་པ་བཅུད་ལྗན་ཁ་རྒྱན་མཁུ་ལ་ཆེངས་ཅན་དང་། བགོགས་གཏོར་བྱེ་རིལ་ཡུངས་དཀར་མཚན་བྱང་ཟས་
བསྐྱེམ་མར་མེ་སོགས་འདུ་བྱ། ཐོག་མར་སྐྱབས་སེམས་ནས་བཅུམས་བདག་བསྐྱེད་བསྐྱེས་པ་དང་བཅས་པ་
གསང་ཐིག་གཏོར་གཞུང་ཅུ་བ་བཞིན་བྱུང་ནས། མདུན་བསྐྱེད་ཕྱིན་ལས་ཀྱི་ཐོག་མར་བསང་ཆུ་ལ་དམིགས་ཏེ།

Having paid hoamge to the all-encompassing lord who unifies all Buddha families through the vajra of indestructible emptiness and a compassionate mind, I shall set forth the Heart-Essence of Activities, which is a concise activity ritual for someone wishing to accumulate merit for their own benefit, and to lead the consciousness of the deceased to the pure lands for the benefit of others. For this, one may simply arrange a physical representation of the front visualization, such as a painting. If there are none, create a mandala out of piles [of offering substances]. If none of them can be assembled, just visualizing them in the space before you will suffice. Either way, place amṛita and rakta on either side of a round, ornate “la-tor,”

and place the outer offerings in front of it. Gather consecrated water and any other items you have for the Ganacakra. When performing a purification ritual for the deceased, gather items such as an ornate vase filled with nectar and with a ribbon around the neck, a hindrance torma, sugar pills, white mustard seeds, a list of the deceased's names, food offerings for the deceased, and butter lamps in front of the mandala. To begin, take refuge and cultivate bodhicitta. Practice the self-visualization and recitation according to the root text of the Secret Bindu terma. Next follows the activity of the front-visualization, which begins with focusing on the consecrated water.

རི་ཡི་ཁྲིམ་། ལྷོང་པའི་ངང་ལས་བསང་ཆུའི་སྟེང་དུ།

RAM YAM KAM | TONG PÉ NGANG LÉ SANG CHÜ TENG DU

Raṃ yaṃ khaṃ. From the state of emptiness, upon the water that is consecrated

མ་སྐུ་མཆོ་ལ་ཉི་མ་ལ་གནས་པའི་རྩྭ་ཡིག་དམར་པོ་

MA SURYA MANDALA NYI MA LA NÉ PÉ HUNG YIG MAR PO

is a sun disc with a red **hūṃ** on top.

སྒྲ་ར་ཏ་ཕའ་སྐ་ཏ་ར་ཏ་རྩྭ་འཕྲོ་འདུས་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས།

SAPARANA PAT SAMHARANA HUM TRO DÜ YONG SU GYUR PA LÉ

Sphaṛaṇa phaṭ saṃharāṇa hūṃ—radiating and absorbing light, the **hūṃ** transforms into

ཨོཾ་བཅོམ་མ་དྲཱ་གྲོནྷི་ཤུ་རི་རྩྭ་ཕའ་

OM BENDZA MA HA KODI SHVA RI HUNG PAT

oṃ vajra mahā krodhiśvari hūṃ phaṭ:

བློ་མོ་དབྱིངས་ལྷག་མ་དམར་མོ་བྲིལ་བུ་དང་བླན་དམར་འཛིན་པའི་སྐུ་རུ་གྱུར་
པར་བསམ་གིང་རྩེ་གཅིག་པའི་ལྷག་རྒྱས་རེག་ལ།

TRO MO YING CHUG MA MAR MO DRIL BU DANG BEN MAR
DZIN PÉ KU RU GYUR

the form of the red and wrathful Dhātvīṣvarī, holding a bell
and a skull cup filled with blood. Thus visualize and touch the water
that is to be consecrated with the mudrā of the one-pointed vajra.

ཨོཾ་མ་རྩྱུ་གྲོ་བློ་གྲོ་ལ་སྐྱོ་བྱེད་ལྷ་ཨོཾ་ཨུྩྱུ་རྩྱུ་ཤ། ཞེས་བརྒྱའམ་ཉེར་གཅིག་ཙམ་གྱིས་
བྱིན་རྒྱབས་ནས་

oṃ mahā krodhī śvari sarva drabyaṃ śodhaya oṃ ā hūṃ hrīḥ ṭha ।
By reciting this a hundred or even twenty-one times, the water is consecrated.

བློ་མོ་དབྱིངས་ལྷག་མའི་རང་བཞིན་རྩྱུ་རྩྱུ་ལྷ་རབ་རུ་གྱུར།

TRO MO YING CHUG MÉ RANG ZHIN CHÜ DÜL TRA RAB TU GYUR
Wrathful Dhātvīṣvarī take on the nature of the atoms of the
consecrated water.

དེ་ནས་མཚན་པ་བྱིན་བརྒྱབས་ནི།

Consecrating the Offerings

རི་ཡི་ཁོ་མོ་སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཞིང་ཁམས་མཚོག་མོ།

RAM YAM KAM ཅེ་TONG PÉ NGANG LÉ ZHING KAM CHOG ཅེ་

Raṃ yaṃ khaṃ. From the state of emptiness arises a pristine
pure land

རིན་ཆེན་གཞལ་མེད་ཁང་དང་བཅས་ཅེ་

RIN CHEN ZHAL MÉ KANG DANG CHÉ ཅེ་

with a jeweled boundless palace,

རྒྱལ་པོ་ལོང་ཆོ་ཕུན་སུམ་ཚཱ་གསེར་༥

GYEN KÖ LONG CHÖ PÜN SUM TSOK ॥

embellished with the finest ornaments and treasures.

རྩི་ལས་བླ་བླ་འོ་སྒོ་ད་རྣམས་སུ་ ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་ལས་མཆོད་པའི་སྒྲིན་༥

DRUM LÉ BANDZÉ NÖ NAM SU ॥ OM A HUNG LÉ CHÖ PÉ TRIN ॥

From **bhrūṃ** appears a skull vessel in which **oṃ**, **ā**, and **hūṃ** turn into clouds

སྤྲལ་ར་ཀ་གཏོར་གསུམ་ཕྱི་ནང་གསང་༥

MEN RAK TOR SUM CHI NANG SANG ॥

of outer, inner, and secret offerings; amṛita, rakta, and torma;

རབ་འབྱམས་ནམ་མཁའ་གང་བར་བྱར་༥

RAM JAM NAM KA GANG WAR GYUR ॥

filling the infinity of space.

ཨོཾ་བཛྲ་ཨུཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་ ཨོཾ་བཛྲ་པུཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་ ཨོཾ་བཛྲ་པུཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་ ཨོཾ་བཛྲ་ཧུཾ་པུཾ་

ཨུཾ་ཧུཾ་ ཨོཾ་བཛྲ་ཨུཾ་ལོ་ཀཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་ ཨོཾ་བཛྲ་གཞེ་ཨུཾ་ཧུཾ་ ཨོཾ་བཛྲ་རི་ཁྱི་ཏེ་ཨུཾ་ཧུཾ་

ཨོཾ་བཛྲ་ཤལ་ཨུཾ་ཧུཾ་

oṃ vajra arghaṃ āḥ hūṃ ॥ oṃ vajra pādyam āḥ hūṃ ॥

oṃ vajra puṣpe āḥ hūṃ ॥ oṃ vajra dhupam āḥ hūṃ ॥

oṃ vajra āloke āḥ hūṃ ॥ oṃ vajra gandhe āḥ hūṃ ॥

oṃ vajra naivite āḥ hūṃ ॥ oṃ vajra śapta āḥ hūṃ ॥

ཨོཾ་མ་དྲ་ཨ་མི་ཏ་ཨུཾ་ཧྲུཾ་ ཨོཾ་མ་དྲ་རྩ་ཨུཾ་ཧྲུཾ་ ཨོཾ་མ་དྲ་བ་ལི་ཏ་ཨུཾ་ཧྲུཾ་ ཨོཾ་བཛྲ་

སྒྲ་ར་ཏཾ་ཁིཾ་ ཞེས་སྒྲགས་ནམས་ལན་གསུམ་བརྗོད་ལ་བྱིན་བརྒྱབ།

om mahā amrita āḥ hūṃ ḥ 3X om mahā rakta āḥ hūṃ ḥ 3X

om mahā balingta āḥ hūṃ ḥ 3X om vajra spharaṇa kham ḥ 3X

Recite these mantras three times to consecrate the offerings.

Front-Visualization

ཨོཾ་མ་དྲ་བྱ་བྱ་དྲ་རྩ་ན་བཛྲ་སྒྲ་མ་ཨ་མི་ཏ་ཨུཾ་ཧྲུཾ་

om mahā śunyaṭā jñāna vajra svabhāva atmako' ham ḥ

ཆོས་རྣམས་སྟོང་པའི་ངང་ནི་ད་ལས་མདུན་དུ་འབྱུང་བ་རི་རབ་སྟེང་

CHÖ NAM TONG PÉ NGANG NYI LÉ ḥ DÜN DU JUNG WA RI RAB TENG ḥ

From the empty state of all phenomena, in front of me appear
the elements and Mount Meru

པདྨ་འདབ་མ་སྟོང་ཕྱན་དབུས་རྩྱུ་ལས་རིན་ཆེན་གཞལ་ཡས་ཁང་

PEMA DAB MA TONG DEN Ü ḥ DRUM LÉ RIN CHEN ZHAL YE KANG ḥ

with a thousand-petaled lotus at its peak. From a **bhrūṃ** in the
center appears a jeweled boundless palace.

དལ་དབུས་སེང་གི་པདྨ་དང་ཉི་ཟླའི་སྟེང་དུ་རྩྱུ་ཡིག་ནི་

DAL Ü SENG TRI PEMA DANG ḥ NYI DÉ TENG DU HUNG YIG NI ḥ

At its center, on a lion throne, lotus, sun, and moon, a **hūṃ**

དོ་རྗེ་རྩྱུ་གིས་མཚན་པར་གསལ་ལོ་འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་མཚོད་བྱིན་རྒྱབས་བསྐྱུས་

DOR JE HUNG GI TSEN PAR SAL ḥ Ö TRÖ GYAL CHÖ JIN LAP DÜ ḥ

transforms into a vajra marked with radiant **hūṃ** that makes
offerings to the buddhas, gathers back their blessings,

འགྲོ་བའི་ལས་སྒྲིབ་མ་ལུས་སྦྱངས་ཤོ་རྩེ་སེམས་དཔའི་ས་ལ་བཀོད་པ་

DRO WÉ LÉ DRIB MA LÜ JANG ཨ་ཏོར་ཇེ་སེམ་པེ་ས་ལ་ཀོ་དེ་ཨ་

purifies the karmic obscurations of all beings, and sets them in the state of Vajrasattva.

ཚུར་འདུས་ཡོངས་གྱུར་སྐད་ཅིག་ལ་མདུན་མཁར་སྒྲ་མ་རྩེ་རྩེ་སེམས་པ་

TSUR DÜ YONG GYUR KÉ CHIG LA ཨ་དུན་ཀར་ལ་མ་ཏོར་ཇེ་སེམ་པེ་ཨ་

The light gathers back and instantly transforms into Guru Vajrasattva, appearing in the space in front,

དཀར་པོ་ཞལ་གཅིག་ཞི་ཞིང་འཇུག་དབུ་སྐྱ་ཐོར་ཚུགས་རིན་ཆེན་བརྒྱན་པ་

KAR PO ZHAL CHIG ZHI ZHING DZUM ཨ་ཏཱ་ཏོར་ཏུཀ་རིན་ཅན་ཁྱེད་ཀྱེད་ཨ་

white, with one face, serene and smiling. His hair is in a topknot and adorned with jewels.

ཕྱག་གཡས་རྩེ་རྩེ་ཕྱག་སྐར་གཏོད་པ་གཡོན་པས་བྱིལ་བུ་དགུ་ལ་བརྟེན་པ་

CHAG YÉ DOR JÉ TUK KAR TÖ ཡོན་པེ་ཏུར་ལ་ཀུ་ལ་ཏེན་པེ་

His right hand holds a vajra to his heart, while his left hand holds a bell at the hip.

ཞབས་གཉིས་རྩེ་རྩེ་སྒྱེལ་གྱུར་བཞུགས་པ་མཚན་བཟང་དཔེ་བྱད་ཐམས་ཅད་རྩོགས་པ་

ZHAP NYI DOR JÉ KYIL TRUNG ZHUK ཏེན་ཙང་པེ་ཇེ་ཏམ་ཅེ་དཙོག་པེ་

Sitting with two legs in the vajra position, he is replete with all the excellent marks and signs.

ཟི་ཏིར་དར་དབྱངས་ཅོད་པན་དང་། སྟོད་གཡོགས་སྒྲིབ་གཡོགས་མཛེས་པར་དགྲིས།

ZI DIR DAR CHANG CHÖ PEN DANG བྟོད་ཡོགས་སྒྲིབ་གཡོགས་མཛེས་པར་དགྲིས།

He is dressed in exquisite silken ribbons, scarves, a tiara, and upper and lower garments.

དབུ་རྒྱུན་སྒྲུན་ཆ་མགུལ་རྒྱུན་དང་། སེ་མོ་དོ་དང་དོ་གལ་དང་།

U GYEN NYEN CHA GÜL GYEN DANG སེ་མོ་དོ་དང་དོ་གལ་དང་།

He is adorned with a crown ornament, earrings, short necklace, long necklace, medium length necklace,

གདུ་བུ་ནམས་ཀྱིས་ལེགས་པར་བརྒྱན་། པང་དུ་དོ་རྩེ་སྒྲེམས་མ་དཀར་།

DU BU NAM KYI LEK PAR GYEN བུ་དུ་དོ་རྩེ་སྒྲེམས་མ་དཀར་།

bracelets, and anklets. On his lap is white Vajratopa,

ཅུ་ཏུག་ལང་ཚོ་གྲི་ཐོད་ཅན་། ཕྱག་རྒྱ་ལྗང་ཡབ་དང་འབྲིལ་།

CHU DRUG LANG TSO DRI TÖ CHEN ཕྱག་རྒྱ་ལྗང་ཡབ་དང་འབྲིལ་།

a sixteen-year-old youth, holding a curved knife and a skull.
She is endowed with the five mudrās and embraces the Lord.

འོད་འབར་གྲོང་དུ་ལྷ་མ་མེར་བསྐྱེད་།

Ö BAR LONG DU LAM MER KYÉ འོད་འབར་གྲོང་དུ་ལྷ་མ་མེར་བསྐྱེད་།

I envision this clearly in a radiant expanse of light.

Invitation

སྤྱི་བོར་ཨོྩ་ཏུ་ཏུ་རྩེ་ལྷུ་ ཡེ་གེས་ལྷ་ཡི་བདག་ཉིད་ཅན་ཅེ།

CHI WOR OM HUM TRAM HRI Á ॥ YÉSHÉ NGA YI DAG NYI CHEN ॥

At his crown are **om̐**, **hūṃ**, **trām**, **hrīḥ**, and **āḥ**, the inherent nature of the five wisdoms.

སྤྱི་མགོན་སྤྱིང་གར་ཨོྩ་ལྷུ་ཏུ་ སྐྱ་གསུང་བྱགས་སུ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ཅེ།

CHI DRIN NYING GAR OM Á HUM ॥ KU SUNG TUK SU JIN GYI LAP ॥

Om̐, **āḥ**, and **hūṃ** bless his crown, throat, and heart as enlightened body, speech, and mind.

བྱགས་ཀའི་རྩྱུ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས་ རང་བཞིན་གནས་ནས་སྤྱན་དྲངས་བསམ།

TUK KÉ HUNG LÉ Ö TRÖ PÉ ॥ RANG ZHIN NÉ NÉ CHEN DRANG ॥

The light emanating from the **hūṃ** at his heart invites the wisdom beings to come from their natural abodes. Thus, visualize.

ཏུ་ ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་སྤྱོད་མས་ཞུགས་པའི་ཅེ།

HUNG ॥ CHÖ KYI YING SU NYOM ZHUK PÉ ॥

Hūṃ. You who rest united within dharmadhātu's basic space,

རྒྱལ་བ་སྤྱས་དང་བཅས་རྣམས་ཀྱང་ཅེ།

GYAL WA SÉ DANG CHÉ NAM KYANG ॥

the buddhas and their bodhisattva heirs,

གཟུགས་སྐྱོད་རྗེ་སེམས་དཔར་བཞེངས་ཅེ།

ZUK KU DOR JÉ SEM PAR ZHENG ॥

may your rūpakāya forms arise as Vajrasattva,

བུགས་རྗེས་ཉེ་བར་འདིར་གཤེགས་གསོལ།

TUK JÉ NYÉ WAR DIR SHEK SÖL གླིང་།

and with compassion, please come here!

བརྩ་ས་མ་ཡ་ཇོ། ཇོ་རྩྱུ་བྱི་རྩོ་ས་གཉིས་མེད་བསྐྱེམ།

vajra samaya jah གླིང་། jah hūṃ bam hoḥ གླིང་། Thus, we merge inseparably.

རྩྱུ་ ཡེ་ཤེས་རྩོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ཆེ།

HUNG གླིང་། YÉ SHÉ DOR JÉ SEM PA CHÉ གླིང་།

Hūṃ. Mighty Vajrasattva of primordial wisdom,

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་ལེགས་བཞུགས་གིང་།

JANG CHUB BAR DU LEK ZHUK SHING གླིང་།

please stay firm until awakening is reached!

མཐའ་ཡས་འགྲོ་རྣམས་སྦྱོལ་མཛད་པའི། བདེ་གཤེགས་གཙོ་ལ་བྱུག་འཆལ་ལོ།

TA YÉ DRO NAM DRÖL DZÉ PÉ གླིང་། DÉ SHEK TSO LA CHAG TSAL LO གླིང་།

Homage to the Lord of the Sugatas, who liberates boundless beings!

ཏི་ཤྱ་ལྷ་ན། མ་མོ་རྩྱུ་། བུགས་ལས་མཆོད་པའི་ལྷ་མོ་སྦྱོས་ཏེ།

tiṣṭa lhan གླིང་། mammo hūṃ གླིང་། From his heart, offering goddesses stream forth.

ཧཱུྃ བསོད་ནམས་རྒྱ་མཚོ་ལས་བྱུང་བའི་

HUNG ॐ SÖ NAM GYAM TSO LÉ JUNG WÉ ॐ

Hūm̐. Arisen from a sea of merit,

ནམ་མཁའི་མཐའ་གླས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ མཚོད་ཡོན་ཞབས་བསིལ་མེ་ཉླག་དང་

NAM KÉ TA LÉ YÉ SHÉ KYI ॐ CHÖ YÖN ZHAP SIL MÉ TOG DANG ॐ

I make offerings of primordial wisdom, vast like space—water
to drink, water to wash the feet, flowers,

བདུག་སྒོས་སྣང་གསལ་དྲི་བཟང་ཆབ་ ཞལ་བས་རྩལ་མོ་བསམ་ཡས་པ་

DUG PÖ NANG SAL DRI ZANG CHAB ॐ ZHAL ZÉ RÖL MO SAM YÉ PA ॐ

incense, lamps, fragrances, food, and music, all of which
transcend the realm of thought—

དོར་སེམས་སྤྲས་དང་བཅས་ལ་འབུལ་

DOR SEM SÉ DANG CHÉ LA BÜL ॐ

to Vajrasattva and his bodhisattva heirs.

ཨོ་པ་ན་པོ་རྒྱ་ཐུ་ར་ཏོ་ཏི་པུ་སྐྱ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ས་མ་ཡ་ཡོ་གི་སི་རྟི་རྩི་ ཨོ་གུ་རུ་བཟླ་

སང་ཨུ་རྟི་པུ་ཐོ་ ཨོ་གུ་རུ་བཟླ་སང་པུ་ཐོ་པུ་ཐོ་ ཨོ་གུ་རུ་བཟླ་སང་པུ་ཐོ་པུ་ཐོ་

ཏོ་ ཨོ་གུ་རུ་བཟླ་སང་པུ་ཐོ་པུ་ཐོ་ ཨོ་གུ་རུ་བཟླ་སང་པུ་ཐོ་པུ་ཐོ་ ཨོ་གུ་

རུ་བཟླ་སང་པུ་ཐོ་ ཨོ་གུ་རུ་བཟླ་སང་པུ་ཐོ་ ཨོ་གུ་རུ་བཟླ་

སང་པུ་ཐོ་

oṃ panapem̐ nusurato tipu sarva tathāgata samaya yogi
siddhi hūṃ ॥ oṃ guru vajra satva argham̐ pūja ho ॥

oṃ panapem̐ nusurato tipu sarva tathāgata samaya yogi
siddhi hūṃ ॥ oṃ guru vajra satva pādyam̐ pūja ho ॥

oṃ panapem̐ nusurato tipu sarva tathāgata samaya yogi
siddhi hūṃ ॥ oṃ guru vajra satva pūṣpe pūja ho ॥

oṃ panapem̐ nusurato tipu sarva tathāgata samaya yogi
siddhi hūṃ ॥ oṃ guru vajra satva dhupam̐ pūja ho ॥

oṃ panapem̐ nusurato tipu sarva tathāgata samaya yogi
siddhi hūṃ ॥ oṃ guru vajra satva āloke pūja ho ॥

oṃ panapem̐ nusurato tipu sarva tathāgata samaya yogi
siddhi hūṃ ॥ oṃ guru vajra satva gandhe pūja ho ॥

oṃ panapem̐ nusurato tipu sarva tathāgata samaya yogi
siddhi hūṃ ॥ oṃ guru vajra satva naivite pūja ho ॥

oṃ panapem̐ nusurato tipu sarva tathāgata samaya yogi
siddhi hūṃ ॥ oṃ guru vajra satva śhapta pūja ho ॥

ཧཱུྃ གཟུགས་སྒྲིད་རོ་རེག་བྱ་དང་།

HUNG ॥ ZUK DRA DRI RO REG JA DANG ॥

Hūṃ. I make offerings of form, sound, smell, taste, and touch;

རྒྱལ་སྤྱིད་བཀྲ་ཤིས་རྟགས་རྩ་ས་སོགས་།

GYAL SI TRA SHI TAK DZÉ SOK ॥

the royal treasures, the auspicious symbols, the auspicious
substances, and the like.

ཀུན་བཟང་མཚོད་སྒྲིན་ཆེན་པོ་ཡིས། སླ་མ་རྫོང་སེམས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

KÜN ZANG CHÖ TRIN CHEN PO YI ཨ། LAMA DORSEM NYÉ GYUR CHIG ཨ།

May the Guru Vajrasattva be delighted by these vast
Samantabhadra offering clouds!

ན་མེས་ཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་བྱོ་བི་ཤ་མུ་ཁེ་བྱུ་སཐ་ཐུ་ཁྱི་ལྷ་ཏེ་སླ་ར་ཏ་ཨི་མི་ག་ག་ན་
ཁྱི་སྣ་རྡོ།

namaḥ sarva tathāgata bhyo viśva mukhe bhyaḥ sarva
thākhaṃ udgate spharaṇa imaṃ gagana khaṃ svāhā ཨ།

ཧཱུྃ ཡེ་ཤེས་ཚད་མེད་དཔའ་བོའི་མུད། བདེ་བ་ཆེན་པོའི་དམར་ཆེན་པོ།

HUNG ཨ། YÉ SHÉ TSÉ MÉ PA WÖ PÜ ཨ། DÉ WA CHEN PÖ MAR CHEN PO ཨ།

Hūṃ. The finest portion of this ḍāka feast—blissful human-
blood rakta

འདོད་ཡོན་གཏོར་མའི་སྒྲིན་མུང་རྣམས། སླ་མ་རྫོང་སེམས་ལ་འབུལ།

DÖ YÖN TOR MÉ TRIN PUNG NAM ཨ། LA MA DOR JÉ SEM LA BÜL ཨ།

and torma clouds of sensory delight—I offer these to Guru
Vajrasattva!

མ་རྡོ་ཨ་མྲི་ཏ་རཏྟ་བ་ལྱི་ཏ་ཁྲ་རི།

mahā amṛita rakta balingta khāhi ཨ།

ཧྲིཿ ཐབས་ཤེས་བདེ་སྟོང་རྩོལ་པ་ཡིསཿ གཉིས་མེད་རྣལ་འབྱོར་དབྱེས་པ་བསྐྱེདཿ

HRI ཨྱ TAP SHÉ DÉ TONG RÖL PA YI ཨྱ NYI MÉ NAL JOR GYÉ PA KYÉ ཨྱ

Hrīh. Joyful nondual yoga is experienced through the interplay of blissful skill and empty wisdom.

མ་རིག་གཉིས་འཛིན་འབྱུལ་བའི་བདུདཿ

MA RIG NYI DZIN TRÜL PÉ DÜ ཨྱ

I offer you the demon of delusion—dualistic grasping born of ignorance—

རང་གསལ་དམིགས་མེད་བསྐྱེད་བས་མཆོདཿ

RANG SAL MIK MÉ DRAL WÉ CHÖ ཨྱ

who is liberated by the unperceived, intrinsic light.

མཆོད་དང་མཆོད་བྱ་མི་དམིགས་གུངཿ

CHÖ DANG CHÖ JA MI MIK KYANG ཨྱ

Although a giver and receiver remain unobserved,

རང་རྩལ་ལྷུན་འབྱུང་མཉམ་པ་ཆེཿ

RANG TSAL LHÜN DRUB NYÉ PA CHÉ ཨྱ

the spontaneous nature of the innate play is a tremendous joy.

མ་སྡ་སྤྱུལ་ཏ་ན་ག་ན་རྣམ་རྣུ་ཏུ་བྱ་ངོཿ

mahā sukha tanagana dharmadhātu pūja ho ཨྱ

དོན་ལ་རྩོམ་པའི་སྤྱི་ཡིས་བསྟོན་པ་ནི།

Vajra Song Praising the Ultimate

རྩྭ་མི་གཡོ་ཤེས་རབ་ཚལ་གྱི་སྐྱེ་བདེ་ཆེན་ལྷུན་འགྲུབ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་མེད་པའོ།

HUNG བཤུ་མི་ཡོ་ཤེ་རལ་ཆོ་ཀྱི་ཀུ་མེ་ཆེན་ལྷུན་འགྲུབ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་མེད་པའོ།
LONG CHÖ DZOK བཤུ་མི་ཡོ་ཤེ་རལ་ཆོ་ཀྱི་ཀུ་མེ་ཆེན་ལྷུན་འགྲུབ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་མེད་པའོ།

Hūm̐. Dharmakāya, unwavering wisdom; Sambhogakāya, blissful spontaneity;

བུགས་རྩོམ་པའི་སྤྱི་ཡིས་བསྟོན་པ་ནི། དབྱེར་མེད་དོ་རྩོམ་པའི་སྤྱི་ཡིས་བསྟོན་པ་ནི།

TUK JÉ TAP KÉ TRÜL PÉ KU མེ་ཆེན་ལྷུན་འགྲུབ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་མེད་པའོ།

and Nirmāṇakāya, compassionate skilfull means, homage to the undivided vajra mind!

དྲི་མེད་དུང་ཏོག་མཚན་དཔེ་རྫོགས་མེད་པའོ། སྤང་ཏོག་མཚན་དཔེ་རྫོགས་མེད་པའོ།

DRI MÉ DUNG DOG TSEN PÉ DZOK མེ་ཆེན་ལྷུན་འགྲུབ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་མེད་པའོ།
DRIL DZIN མེ་ཆེན་ལྷུན་འགྲུབ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་མེད་པའོ།

You have the color of a pure white conch and bear the marks and signs of a Buddha. Appearance-emptiness nondual,

དོ་རྩོམ་པའི་སྤྱི་ཡིས་བསྟོན་པ་ནི། བུག་འཚལ་དོ་རྩོམ་པའི་སྤྱི་ཡིས་བསྟོན་པ་ནི།

DOR JÉ NYEM MAR NYAM JOR WA མེ་ཆེན་ལྷུན་འགྲུབ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་མེད་པའོ།

you embrace Vajratopa with vajra and bell. Homage to you, Vajrasattva!

དེ་ནས་བཟུངས་པ་ནི།

The Mantra Recitation

བུགས་ཀར་པདྨ་ཟླ་བའི་སྟེང་མེ་རྩེ་དཀར་པོ་ཅེ་ལྷ་པའི་

TUK KAR PEMA DA WÉ TENG མེ་རྩེ་དཀར་པོ་ཅེ་ལྷ་པའི་ མེ་རྩེ་དཀར་པོ་ཅེ་ལྷ་པའི་

At Vajrasattva's heart, on a lotus and moon, is a white, five-pointed vajra.

སྟེ་བར་ཟླ་བ་ལ་གནས་པའི་ཧྱུ་ཡིག་མཐའ་རུ་ཡིག་བརྒྱས་བསྐྱོར་

TÉ WAR DA WA LA NÉ PÉ ཧྱུ་ཡིག་མཐའ་རུ་ཡིག་བརྒྱས་བསྐྱོར་ ཧྱུ་ཡིག་མཐའ་རུ་ཡིག་བརྒྱས་བསྐྱོར་

At its center, on a moon disc, is the letter hūṃ surrounded by the hundred syllables.

འོད་ཟེར་བསམ་ཡས་འཕྲོས་པ་ཡིས་སྒྲིག་སྒྲིབ་བག་ཆགས་ནད་གདོན་སྦྱངས་

Ö ZER SAM YÉ TRÖ PA YI འོད་ཟེར་བསམ་ཡས་འཕྲོས་པ་ཡིས་ འོད་ཟེར་བསམ་ཡས་འཕྲོས་པ་ཡིས་

Rays of endless light shine forth, purifying misdeeds, obscurations, karmic patterns, disease, and evil;

བདེ་གཤེགས་རྣམས་ལ་མཉེས་མཆོད་སྤྲུལ་

DÉ SHEK NAM LA NYÉ CHÖ PÜL བདེ་གཤེགས་རྣམས་ལ་མཉེས་མཆོད་སྤྲུལ་ བདེ་གཤེགས་རྣམས་ལ་མཉེས་མཆོད་སྤྲུལ་

making delightful offerings to the sugatas;

སྐྱ་གསུང་བུགས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱལ་བས་བསྐྱུས་སྐྱ་མ་ཡི་དམ་མཉེས་པར་བྱས་

KU SUNG TUK KYI JIN LAP DÜ སྐྱ་གསུང་བུགས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱལ་བས་བསྐྱུས་ སྐྱ་གསུང་བུགས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱལ་བས་བསྐྱུས་

summoning the blessings of enlightened body, speech, and mind; pleasing the gurus and yidams;

མཆེད་ལྷ་མ་མཁའ་འགྲོའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

CHÉ CHAM KAN DRÖ TUK DAM KANG ॐ

fulfilling the sacred ties with vajra siblings and ḍākinīs;

ཆོས་སྐྱོང་སྤྱང་མའི་འཁོན་སྤྱངས་ཤིང་།

CHÖ KYONG SUNG MÉ KÖN JANG SHING ॐ

dispelling the fury of Dharma protectors;

ཐྱིན་ལས་རྣམ་བཞིའི་ལས་ལ་བསྐྱལ་།

TRIN LÉ NAM ZHI LÉ LA KÜL ॐ

calling forth their performance of the four activities;

བདུད་དང་བགལས་ཀྱི་སྤང་སེམས་ནི། འགྲོ་བའི་ལས་སློབ་མ་ལུས་སྤྱངས་།

DÜ DANG GEK KYI DANG SEM ZHI ॐ DRO WÉ LÉ DRIB MA LÜ JANG ॐ

assuaging the malice of demons and obstructers; and lifting the karmic veils of all sentient beings.

སྟོད་བཙུད་རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་ཞིང་། ལྷ་སྤྲལས་ཡེ་ཤེས་རྡོ་པར་གྱུར་བསམ་།

NÖ CHÜ DOR JÉ SEM PÉ ZHING ॐ LHA NGAKE YÉ SHÉ RÖL PAR GYUR ॐ

The universe and all beings become Vajrasattva's pure land:
the play of primordial wisdom as deity and mantra.

ཅེས་མོས་ལ་ཡིག་བརྒྱ་དང་ཡིག་དྲུག་ཅི་ལྟས་བསྒྲ།

Recite the hundred syllables and the six syllables as many times as you can
while imagining this.

om̐ vajra satva samaya ॐ manu pālaya ॐ vajra satva tvenopa
tiṣṭha ॐ dridhome bhava ॐ suto ṣyome bhava ॐ supo ṣyome
bhava ॐ anuraktome bhava ॐ sarva siddhim meprayaccha ॐ
sarva karma sucame ॐ cittam̐ śriyam̐ kuru hūm̐ ॐ ha ha ha ha ho ॐ
bhagavān ॐ sarva tathāgata ॐ vajra māme muñca ॐ vajri bhava ॐ
mahā samaya satva ā ॐ [Repeat.]

oṃ vajra satva hūṃ ॐ [Repeat.]

If the ritual of Sending the Consciousness of the Deceased to the Pure Realm is to be performed based on this [practice], [it should be performed] after the recitation for the front-visualization.

oṃ vajra satva anṛi angku śajah |

DAG DÜN GYI TUK KÉ Ö ZER CHAK KYU TA BU CHOK CHUR TRÖ

TSEN DÉ NGÖ SU KUG NÉ DÜN DU KÖ PA LA

summoning the deceased to manifest in the space in front.

བདག་མདུན་གྱི་གནས་གསུམ་ནས་འཕྲོས་པའི་འོད་ཟེར་གྱིས་

DAG DÜN GYI NÉ SUM NÉ TRÖ PÉ Ö ZER GYI

The light flowing from the three syllables at the three places of the self and front generation

ཐོག་པས་སྒྲིག་སྒྲིབ་ཐམས་ཅད་སངས་ཀྱིས་དག་པར་གྱུར།

POG PÉ DIG DRIB TAM CHÉ SANG KYI DAG PAR GYUR

touches [the deceased] and purifies them of all negativity and obscuration.

ཡིག་བརྒྱུའམ་ཡིག་རྒྱག་ཤམ་དུ།

Having [recited] the hundred syllables or the six syllables recite:

ཏི་ཏུ་ཀ་ད་ཏ་ད་ཏ་རྩྱ་ཕུང་། བྲེ་བྲེ་ཏ་ཀ་པ་ཙ་པ་ཙ་རྩྱ་ཕུང་། ཏུ་ན་ར་ཀ་ཏ་ན་ཏ་ན་
ཏེ་རྩྱ་རྩྱ་ཕུང་། ཅེས་བསྐྱུངས་ཤིང་བྲེ་ཡུང་ལ་ཐུས་གདབ།

**trit̥aryaka daha daha hūṁ phaṭṭ̣ | pre pretaka paca paca hūṁ
phaṭ̣ | dunarak hana hana hetuṁ hūṁ phaṭṭ̣ |** Then, blow on the
sand and mustard seeds.

བདག་འབྲུག་དང་གནས་ལུང་བྱེད་ན་སྐྱབས་འདིར་གཏིར་གཞུང་ལྟར་བུམ་བསྐྱེད་བཟླས་པ་དབང་ལེན་དང་
བཅས་པ་བྱའོ།།

When performing a self empowerment or a rite of sending the consciousness of a deceased to a pure realm, recite the vase visualization along with the self empowerment according to the main terma text.

སྐབས་སུ་རིན་ཆེན་ལུས་པ་ནི་ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྔ་ལྟ་ཡིས་བཀང་། རིན་ཆེན་སྒྲོན་འབྱུང་གི་བཟང་དང་།
སྒྲིང་པོ་བདུད་ཅི་ལྷ་ལྷག་དྲུག་། ཡུངས་ཀར་པ་ལམ་ཤེལ་དང་གསེར་། མེ་ཉོག་དཀར་པོ་རྩ་སྐྱམས་སྒྲུགས་།
ཁ་བརྒྱན་མཁུལ་དགྲིས་གཟུངས་ཐག་བཏགས་།

At this time, fill the precious vase with water endowed with the eight attributes and add six sets of five jewels, medicines, grains, fragrant substances, and essential amṛita, as well as white mustard seeds, diamonds, crystal, gold, and white flowers. Adorn it with a spout ornament, a neck ornament, and a dhāraṇī cord.

བུམ་པ་མི་དམིགས་སྟོང་པའི་ངང་། བདྲ་ཟླ་བའི་གདན་སྟེང་དུ།

BUM PA MI MIK TONG PÉ NGANG ॐ PEMA DA WÉ DEN TENG DU ॐ

The vase arises from the unperceived void. From a **bhrūṁ** on a
seat of lotus and moon

ཐུག་ལས་བུམ་པ་གཞལ་ཡས་ཁང་། བདུད་ཅིའི་མཆོ་དབུས་པད་ཟླའི་སྡེང་།

DRUM LÉ BUM PA ZHAL YÉ KANG ངྲུམ་ལེ་བུམ་པ་གཞི་ཡེ་ཀང་། DÜ TSI TSO Ü PÉ DÉ TENGS དཱུ་ཅི་ཙོ་ཡེ་པེ་དེ་ཏེན་།

arises the boundless palace of the vase. Sitting upon a lotus and
moon amid the vase's nectar lake

རྟོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་བླ་བའི་མདོག། ཞལ་གཅིག་ཐུག་གཉིས་དྲོང་བྱིལ་འཛིན།

DOR JÉ SEM PA DA WÉ DOG ၵ ZHAL CHIG CHAG NYI DOR DRIL DZIN ၵ

is Vajrasattva, the hue of the moon. With one face and two hands holding vajra and bell,

སྒྲེམས་མ་ཡུམ་དང་མཉམ་པར་སྒྲུབ་ཆེ་ལོངས་སྒྲུབ་རྫོགས་སྒྲུབ་ཆེ་ལུགས་ཅན་ཆེ།

NYEM MA YUM DANG NYAM PAR JOR ཨོཾ་ལོང་ཅོ་འཛོམས་ཀུ་
ཅའལུག་ཅན་ ཨོཾ་

he is united with the consort Vajratopa. Sitting cross legged and dressed in sambhogakāya garb,

སྒྱེལ་གྲུང་བཅུགས་ཤིང་འོད་ཟེར་འབར་མཁུགས་ཀར་བླ་བའི་གདན་སྟེང་དུ་

KYIL TRUNG ZHUK SHING Ö ZER BAR ॥ TUK KAR DA WÉ DEN
TENG DU ॥

he glistens with light. On a moon disc at his heart

དོ་རྩེ་རྩྱུ་མཐར་ཡིག་བརྒྱས་བསྐྱོར་མཁུགས་ཀྱིས་བཅུགས་རྒྱུད་བསྐྱེལ་བ་ཡིས་

DOR JÉ HUNG TAR YIG GYÉ KOR ॥ NGAK KYI TUK GYÜ KÜL WA YI ॥

are a vajra and **hūṃ** encircled by the hundred syllables. As the
mantra invokes the awakened mind,

སྐྱེལས་བདུད་རྩིའི་རྒྱན་བབས་པས་ལུས་པ་ཡོངས་སུ་གང་བར་གྱུར་

KU LÉ DÜ TSI GYÜN BAP PÉ ॥ BUM PA YONG SU GANG WAR GYUR ॥

nectar pours out from his form, filling the vase to the brim.

ཡིག་བརྒྱ་བཞུས་མཐར་ཐལ་མོ་སྐྱར་

After reciting the hundred syllables, join your palms together [and recite]:

ལྷ་མ་དོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་ཀྱེ་ན་རྣམ་སྤྲུག་བསྐྱེལ་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ་

LA MA DOR JÉ SEM PA KYÉ ॥ NA RAK DUG NGAL KYAP TU SÖL ॥

O, Guru Vajrasattva, please heed me! Please protect me from
the suffering of Narak!

སྤྲིག་པའི་ཚྲིགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་འགྱོད་པས་མགོན་པོའི་བྱང་ཏུ་བཤགས་

DIG PÉ TSOK LA DAG NONG ZHING ॥ GYÖ PÉ GÖN PÖ DRUNG DU SHAK ॥

I feel remorse for all my misdeeds and confess them with regret
to you, Protector!

ཕྱིས་ནས་མི་བགྱིད་དམ་བཅའ་བསམ་མགོན་པོས་ཚངས་པར་སྦྱལ་དུ་གསོལ་མེད།

CHI NÉ MI GYI DAM CHA WÉ Ꞣ GÖN PÖ TSANG PAR TSAL DU SÖL Ꞣ

As I vow to not repeat such deeds again, please forgive them,
my Protector!

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་བགྱིད་ཕྱིར་ རྫོགས་སེམས་དཔའ་བདག་གིས་བསྐྱབ་མེད།

SEM CHEN KÜN GYI DÖN GYI CHIR Ꞣ DORJÉ SEM PA DAG GI DRUB Ꞣ

To benefit all sentient beings, I will accomplish Vajrasattva.

སྐྱེ་གསུང་བྲགས་སུ་བདག་སྦྱོར་ཏེ་ ལྷ་མེད་ས་ལ་དྲང་དུ་གསོལ་མེད།

KU SUNG TUK SU DAG JOR TÉ Ꞣ LA MÉ SA LA DRANG DU SÖL Ꞣ

Unite me with your body, speech, and mind, and help me reach
the highest ground!

རང་ཉིད་རྫོགས་སེམས་དཔའ་བསྐྱེད་མེད་ ཡེ་ཤེས་པ་ཡང་བསྐྱེད་པར་བྱ་བྱང་རྒྱུ་བར་དུ་རབ་ཏུ་གནས་མེད།

དེ་ནས་བུམ་པ་སྦྱི་བོར་བཟུང་མེད།

Visualizing yourself as Vajrasattva, the wisdom being merges with you,
remaining stable until enlightenment. Then, touching the crown with the
vase, [recite]:

ཧཱུྃ ཆོས་དབྱིངས་བུམ་པ་རྒྱལ་བ་ཕོ་བྲང་དབྱིངས་ཀྱི་གྲོང་ཡངས་ནས་མེད།

HUNG Ꞣ CHÖ YING BUM PA GYAL WA PO DRANG YING KYI LONG
YANG NÉ Ꞣ

Hūṃ. Vajrasattva's wisdom form, endowed with the five
wisdoms of great bliss,

བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྷན་རྩི་རྩེ་སེམས་དཔའི་སྐྱེ།

DÉ WA CHEN PÖ YÉ SHÉ NGA DEN DOR JÉ SEM PÉ KU ॥

shining brightly like a spotless autumn moon and banishing the pain of the afflictions,

ཉོན་མོངས་གདུང་སེལ་བྱི་མེད་སྟོན་ཀའི་ལྷ་བའི་མདངས་ལྟར་རབ་འབར་བ།

NYÖN MONG DUNG SEL DRI MÉ TÖN KÉ DA WÉ DANG TAR RAB
BAR WA ॥

rises from the vast expanse of the dharmadhātu vase, the palace of victorious ones:

ཉོན་མོངས་འབྲུལ་བའི་བྱི་མ་འཛོམས་བའི་བདུད་རྩིའི་བྲུས་མཆོག་ལེགས་པར་སྦྱེལ།

NYÖN MONG TRÜL PÉ DRI MA JOM PÉ DÜ TSI TRÜ CHOG LEK
PAR TSÖL ॥

Please bestow the sublime cleansing nectar that removes the stains of the bewildering afflictions!

དཀྱིལ་རིག་ཟུང་འཇུག་སྟོན་བཙུད་ཡོངས་རྫོགས་བུམ་པ་དབང་གི་རྒྱལ།

YING RIG ZUNG JUG NÖ CHÜ YONG DZOK BUM PA WANG GI GYAL ॥

By the power of the mighty vase, which embodies the totality of the world and beings, space and awareness unified;

རྩི་རྩེ་སེམས་དཔའི་སྐྱེ་གསུང་བྱགས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་མད་པོ་ཆེ།

DOR JÉ SEM PÉ KU SUNG TUK KYI JIN LAP MÉ PO CHÉ ॥

by the extraordinary blessings of Vajrasattva's body, speech, and mind;

ཐུགས་རྗེའི་སྟོབས་དང་རྩ་འཁྱུལ་དཔག་མེད་གཟུངས་དང་མཛོན་གཤམ་གྱིས་།

TUK JÉ TOP DANG DZUM TRÜL PAG MÉ ZUNG DANG NGÖN SHÉ KYI ॥

by the power of your great compassion; and by your
unfathomable miracles, dhāraṇī, and clear-sighted wisdom,

ལུས་ངག་ཡིད་གྱི་འབྲུལ་པའི་དྲི་མ་མ་ལུས་སྤང་དུ་གསོལ་།

LÜ NGAG YI KYI TRÜL PÉ DRI MA MA LÜ JANG DU SÖL ॥

please remove all stains of deluded body, speech, and mind!

མི་འགྱུར་མཚན་དཔེ་ལེགས་བཤད་སྒྲ་དབྱངས་བདེ་ཆེན་ཐུགས་མཚོག་དུས་
འདིར་སྟོལ་།

MIN GYUR TSEN PÉ LEK SHÉ DRA YANG DÉ CHEN TUK CHOG
DÜ DIR TSÖL ॥

Please bestow, right here and now, the everlasting marks and
signs, the melodious voice of eloquence, and the exalted mind
of perfect bliss!

སྒྲ་སྟོང་སྒྲ་དང་གྲག་སྟོང་གསུང་དབྱངས་ཤར་གྲོལ་ཐུགས་མཚོག་རྟོགས་པར་མཛོད་།

NANG TONG KU DANG DRAG TONG SUNG YANG SHAR DRÖL
TUK CHOG TOK PAR DZÖ ॥

Let me realize empty appearances as enlightened forms, empty
sounds as enlightened melody, and liberation at emergence as
the supreme enlightened mind!

ཡིག་བརྒྱའི་མཐར་།

At the end of the hundred syllables, [recite]:

ཀླ་ཡ་བླ་གཙུག་ཅིན་ཨ་གྲི་ཤི་ལྷ་ཨོྃ་ཨཱ་ཱུཾ་ཧཱུྃ།

kāya vāk citta abhiṣiñca om̐ āḥ hūm̐ ॐ

ཆུ་ཡིས་ལུས་གང་སྒྲིབ་དག་དབང་བློབ་བསམ།

CHU YI LÜ GANG DRIB DAG WANG TOB ॐ

Visualize: As consecrated water fills my body, it cleanses my obscurations and empowers me.

འདིར་གནས་ལུང་དང་ཚོགས་མཚན་དགུས་མ་ཙམ་ལ་མ་བྱས་ཀྱང་ཚོག་མོད། ཉམས་ཆགས་སྒྲོང་བཤགས་
མདོར་བསྐྱུས་སྒྱུར་བར་སྒྲོ་ན། ཡེ་ཤེས་སྒྲུ་མཚོག་དང་ཡིག་བརྒྱ་བརྗོད་ལ་ཕྱག་འཚལ། མར་མེ་སྒར་ལ།

Here, it is acceptable to not perform the complete ritual of Sending the Consciousness of the Deceased to the Pure Realm and the Ganacakra. Alternatively, if you wish to perform the concise Amendment and Confession of Impaired and Broken Vows, recite the Supreme Body of Wisdom [Confession] and the Hundred Syllable Mantra, prostrate, light butter lamps, and recite:

ཧཱུྃ། ཀུན་གཞི་གསང་བ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས།

HUNG ॐ KÜN ZHI SANG WA CHEN PÖ YING ॐ

Hūm̐. Within the vast expanse that is the ground of all—the vast expanse of the great secret—

རང་རིག་གསལ་བའི་མདངས་ཤར་བ། ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་མར་མེ་འདིས།

RANG RIG SAL WÉ DANG SHAR WA ॐ YÉ SHÉ CHEN PÖ MAR MÉ DI ॐ

there glows the radiant clarity of self-awareness. With this lamp of great primordial wisdom,

རིག་འཛིན་རྩལ་འཆང་སྒྲ་མ་དང་། རོ་རྩེ་སེམས་དཔའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

RING DZIN TSAL CHANG LA MA DANG བ DOR JÉ SEM PÉ TUK
DAM KANG བ

we mend the sacred bond with the guru—the vidyādhara
power-wielder—

འཁོར་གྱི་མཁའ་འགྲོའི་ཉམས་ཆགས་སྦྱངས་།

KOR GYI KAN DRÖ NYAM CHAK JANG བ

and cleanse impaired and broken samaya with retinue ḍākinīs.

རོ་རྩེའི་གཡར་དམ་གཅིག་པ་རྣམས་། དགྱེས་པ་ཆེན་པོའི་མཆོད་པར་འབུལ་།

DOR JÉ YAR DAM CHIG PA NAM བ GYÉ PA CHEN PÖ CHÖ PAR BÜL བ

We, who share a single vajra oath, have made this gift of great
delight.

སྒྲ་བ་འོད་གསལ་སྒྲིན་ཆེན་པོས་། སྒྲལ་པའི་སྐྱེ་ཡི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

NANG WA Ö SEL TRIN CHEN PÖ བ TRÜL PÉ KU YI TUK DAM KANG བ

With these offering clouds of luminous appearances, we mend
the sacred bond with the nirmāṇakāya.

བུམ་དབང་དམ་ཆོག་ཉམས་ཆགས་བཤགས་། རོ་རྩེའི་སྐྱེ་རུ་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས་།

BUM WANG DAM TSIG NYAM CHAK SHAK བ DOR JÉ KU RU JIN
GYI LOP བ

We confess impaired and broken samaya of the vase
empowerment. Bless us to attain the vajra body!

ཚིག་དབང་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་བཤགས་ཅེ་ཤེས་དོ་རྗེར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཅེ་

TSIG WANG DAM TSIG NYAM CHAK SHAK ཅེ་ YÉSHÉ DOR JER JIN
GYI LOP ཅེ་

We confess impaired and broken samaya of the word
empowerment. Bless us to attain primordial vajra wisdom!

ཨོྃ་རུ་ལུ་རུ་ལུ་རྩྱུ་བྱུ་རྩྱུ་

oṃ rulu rulu hūṃ bhyo hūṃ ཅེ་

ཞེས་འཛབ་དབྱངས་བྱ་ཞིང་འོག་གི་གནས་ལུང་ལ་འཇུག་དེ་དག་མི་བྱེད་ན་གོང་གི་བསྐྱེས་པ་གྲུབ་མ་ཐག་
ཚིགས་མཚན་པ་ནི།

Thus, chant the mantra in melody and perform the ritual of Guiding the
Consciousness of the Deceased to the Pure Lands. Otherwise, offer a
gaṇacakra immediately following the previous recitation.

ཨྌེ རྩོལ་སེམས་ཕྱག་རྒྱ་གཅིག་པའི་ཚྭ་མཆོད་བཞུགས་སོཾ

The Feast Offering of
the Single Mudrā Vajrasattva

Consecrating the Offering Substances

རྩེ་ཡི་ཁྱི་གིས་མ་དག་སྤངས་ཤིང་པའི་ངང་ལས་སྤྱི་ཡིག་ལས་ཤིང་།

RAM YAM KAM GI MA DAG JANG བློ་པའི་ངང་ལས་སྤྱི་ཡིག་ལས་ཤིང་།

Raṃ, yaṃ, and khaṃ clear away all impurities. From emptiness arises bhrūṃ,

དབྱིངས་ཀྱི་སྒྲིལ་ཡངས་པའི་ནང་ལས་སྤྱི་ཡིག་ལས་ཤིང་།

YING KYI BANDA YANG PÉ NANG བློ་པའི་ངང་ལས་སྤྱི་ཡིག་ལས་ཤིང་།

from which appears a boundless skull vessel of space, containing the aggregates, elements, five meats, and five amṛitas.

མེ་རླུང་སྤྱོད་བས་འོད་དུ་བྱུང་། འབྲུག་སྤྱོད་འོད་ཀྱིས་ཡེ་ཤེས་ལྷའི་ལྷ་ལས་ཤིང་།

MÉ LUNG JOR WÉ Ö DU ZHU འབྲུག་སྤྱོད་འོད་ཀྱིས་ཡེ་ཤེས་ལྷའི་ལྷ་ལས་ཤིང་།

The union of fire and wind melts the contents into light, [which transforms into [oṃ, āḥ, and hūṃ]. The nectar of the five primordial wisdoms is summoned by the light of the three syllables,

བདུད་རྩི་སྤྱོད་སྤྱོད་ཀྱིས་མེད་ཐིམ་ཤིང་། འོད་ཡོན་མཆོད་སྤྱོད་སྤྱོད་བར་གྱུར་ཤིང་།

DÜ TSI CHEN DRANG NYI MÉ TIM འོད་ཡོན་མཆོད་སྤྱོད་སྤྱོད་བར་གྱུར་ཤིང་།

and merging indivisibly, the nectar emits offering clouds of sensory delights.

ཨྌེ་ཡེ་ཤེས་ལྷའི་ལྷ་ལས་ཤིང་།

oṃ āḥ hūṃ བློ་པའི་ངང་ལས་སྤྱི་ཡིག་ལས་ཤིང་།

དང་པོ་མཆོད་པ་ནི།

The First Offering

ཧཱུྃ བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚྲིག་རྩོགས་ཕྱིར་མཆོད་པའོ།

HUNG ॐ SÖ NAM YÉ SHÉ TSOK DZOK CHIR ॐ

Hūṃ. To complete the accumulations of merit and wisdom,

རང་སྒྲུང་འདོད་ཡོན་མཆོད་རྒྱུན་སྒྲོལ་བའི་སྒྲུང་ལྷ་མོ་རྩོམ་པ་ལ་སོགས་པའོ།

RANG NANG DÖ YÖN CHÖ TRIN TRO ॐ LA MA DOR JÉ SEM LA SOK ॐ

self-appearing offering clouds of sensory delights emerge.

དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚྲིག་མཉེས་གྱུར་ཅིག་མོ།

KYIL KOR LHA TSOK NYÉ GYUR CHIG ॐ

Guru Vajrasattva and mandala deities, please enjoy this offering!

ཨོྃ་བརྩ་སུ་སོགས་པའོ།

oṃ vajra satva samaya ॐ manu pālaya ॐ vajra satva tvenopa

tiṣṭha ॐ dridhome bhava ॐ suto syome bhava ॐ supo syome

bhava ॐ anuraktome bhava ॐ sarva siddhim meprayaccha ॐ

sarva karma sucame ॐ cittaṃ śriyaṃ kuru hūṃ ॐ ha ha ha ha ho ॐ

bhagavān ॐ sarva tathāgata ॐ vajra māme muñca ॐ vajri bhava ॐ

mahā samaya satva ā ॐ

གཤམ་ཅན་ཕྱུ་རྩོམ་པའོ།

gaṇa cakra pūja hoḥ ॐ

བར་བ་བཤགས་པ་ནི།

Second, the Confession

ཧོཾ ཐོག་མེད་དུས་ནས་བསགས་པ་ཡིཾ ལས་དང་ཉོན་མོངས་སྒྲིབ་པའི་ཚོགས་མེད་ཀྱི་ཐོག་མེད་དུས་ནས་བསགས་པ་ཡིཾ

HO ॥ TOK MÉ DÜ NÉ SAK PA YI ॥ LÉ DANG NYÖN MONG DRIB PÉ TSOK ॥

Hoh. All the karma, obscurations, and afflictions I have amassed since time without beginning,

ཉམས་ཆགས་འགལ་ལྷུལ་ཅི་མཆིས་པཾ

NYAM CHAK GAL TRÜL CHI CHI PA ॥

and all impaired and broken vows, transgressions, and mistakes

ཞལ་བས་ཚོགས་ཀྱི་མཆོད་པས་བཤགས་མཁཾ ས་མ་ཡ་ཤུ་རྩེ་ཨཾ

ZHAL ZÉ TSOK KYI CHÖ PÉ SHAK ॥ SA MA YA SHUDDHÉ Á ॥

I confess by offering this ganacakra feast—**samaya śuddhe ah.**

Short Gaṇacakra

ཧྱུཾ བཅོམ་ལྷན་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་ཀྱིས་མཆོད་པ་རྒྱ་མཚོ་འདི་བཞེས་གིག་མེད་ཀྱི་ཐོག་མེད་དུས་ནས་བསགས་པ་ཡིཾ

HUNG ॥ CHOM DEN KOR DANG CHÉ NAM KYI ॥ CHÖ PA GYAM

TSO DI ZHÉ SHIG ॥

Hūṃ. Bhagavan and retinue, please accept this oceanic offering!

ཉམས་ཆགས་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་བཤགས་མཁཾ ཐུག་པ་དམ་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་བསྐྱང་མཁཾ

NYAM CHAK GYAM TSO MA LÜ SHAK ॥ TUK DAM GYAM TSO MA

LÜ KANG ॥

I confess to an entire ocean of impaired and broken vows and mend an entire ocean of samaya!

དངོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ་སྤུལ་དུ་གསོལ། བྲིན་ལས་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་སྒྲུབ།

NGÖ DRUB GYAMTSO TSAL DU SÖL ག TRIN LÉ GYAMTSO MA LÜ DRUB ག

Please bestow an ocean of attainments and perform an entire ocean of activities!

ཆོག་རྒྱུ་ཕྱི་མ་དུག་པོ་ཚར་གྲངས་གྲུབ་ན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་འདུས་པས་ལེགས། ཐ་མ་བསྐྱལ་བསྟབ་ནི།

The last six lines should be repeated several times as they encompass the entire meaning.

Third, the Liberation Offering

ཧཱུྃ རང་སྣང་འབྲུལ་པའི་དུག་གསུམ་དག་བགལ་ནམས།

HUNG ག RANG NANG TRÜL PÉ DUG SUM DRA GEK NAM ག

Hūṃ. Great primordial wisdom frees the foes and hindrances—the three poisons that distort my own perceptions—

ནམ་ཐར་གསུམ་དུ་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོས་བསྐྱལ།

NAM TAR SUM DU YÉ SHÉ CHEN PÖ DRAL ག

into the three gates of emancipation.

བག་ཆགས་སྒྲུངས་པའི་ཡེ་ཤེས་ཆོག་མཚན་འདི།

BAG CHAK JANG PÉ YÉ SHÉ TSOK CHÖ DI ག

This gaṇacakra wisdom feast, which purges karmic patterns,

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ནམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་བསྟུབས།

DÉ WAR SHEK PA NAM KYI ZHAL DU TAP ག

is served to the sugatas' lips.

མ་ཏྲ་རུང་རྩ་ར་ཡ་ཕུ། མྱ་ས་རྩ་རྟ་ཀི་ནི་རི་ཏི་ཁྲ་ནི།

maṭaṃ rudra māraya phaṭ ག māṃsa rakta kiṃniriti khāhi ག

གལ་ཏེ་ཚོགས་འབུམ་ཐེངས་ལ་སོགས་བསག་དགོས་པའི་ཚེ་འདི་ཡན་སོང་ནས།

If a hundred thousand or any other number of gaṇacakras need to be accumulated, one should accumulate the previous section (the short gaṇacakra) [as follows].

Short Gaṇacakra (to accumulate)

རྩི་ཡི་ཁྲིཿ ཨོྃ་ཨཱཿ་ཧཱཿ་གསུམ་གྱིས་བརྒྱབ།

Consecrate with: **raṃ yaṃ khaṃ** ཨོྃ [and], **oṃ āḥ hūṃ** ཨོྃ 3X

ཨོྃ་བརྒྱ་སང་ཨཱཿ་ས་པ་རི་སྐྱ་ར་ག་ཏ་ཅ་ག་བྱུ་ང་པ་པ་ཁྲ་ནི་ཁྲ་ནིཿ ཞེས་འབུལ།

Offer with: **oṃ vajra satva āḥ saparivāra gaṇacakra pūja kha kha khā hi khā hi** ཨོྃ

ཧཱཿ་བཅོམ་ལྷན་ལའོར་དང་བཅས་རྣམས་གྱིསཿ མཚོད་པ་རྒྱ་མཚོ་འདི་བཞེས་གྱིགཿ

HUNG ཨོྃ CHOM DEN KOR DANG CHÉ NAM KYI ཨོྃ CHÖ PA GYAM TSO DI ZHÉ SHIG ཨོྃ

Hūṃ. Bhagavan and retinue, please accept this oceanic offering!

ཉམས་ཆགས་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་བཤགསཿ ཐུགས་དམ་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་བསྐྱངཿ

NYAM CHAK GYAM TSO MA LÜ SHAK ཨོྃ TUK DAM GYAM TSO MA LÜ KANG ཨོྃ

I confess to an entire ocean of impaired and broken vows and mend an entire ocean of samaya!

དངོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ་སྤུལ་དུ་གསོལཿ བྲིན་ལས་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་སྤྱབཿ

NGÖ DRUB GYAMTSO TSAL DU SÖL ཨོྃ TRIN LÉ GYAMTSO MA LÜ DRUB ཨོྃ

Please bestow an ocean of attainments and perform an entire ocean of activities!

ཡུ་ཅི་ཤ་བ་ལི་ཏ་ཁྲ་ནིཿ

ucchiṣṭa balingta khāhi ཨོྃ

བདེའི་འབྲུལ་ལེན་བཅས་ཚྲགས་ལ་རོལ།

Then, partake of the gaṇacakra feast while making the symbolic giving-and-receiving [mudrā].

Offering the Remainders

ལྷག་མ་བདུད་རྩིས་བྲན་ལ།

Consecrate the remainders by sprinkling them with amṛita and [reciting]:

རི་ཡི་ཤིཾ ཨོྲཱཿཧཱུྃགསུམ་གྱིས་བརྒྱབ།

Consecrate with: **raṃ yaṃ khaṃ** ཨོྲཱཿ [and], **oṃ āḥ hūṃ** ཨོྲཱཿ 3X

ཐུཾ དཔལ་གྱི་བཀའ་ཉན་ལྷག་སྤྲད་ནམས་ཨོྲཱཿ

JO ཨོྲཱཿ PAL GYI KA NYEN LHAG DÜ NAM ཨོྲཱཿ

Bhyoh. Servants bound by oath to the Glorious Lord, gathered to receive the remaining portions of the feast,

འདོད་ཡོན་བདུད་རྩི་འདི་གསོལ་ལཾ སྤོན་གྱི་ཐ་ཚིག་ཇི་བཞིན་དུཾ

DÖ YÖN DÜ TSI DI SÖL LA ཨོྲཱཿ NGÖN GYI TA TSIG JI ZHIN DU ཨོྲཱཿ

please enjoy this nectar of desirables and, in keeping with your previous vows,

བཅོལ་བའི་ཐྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་ཨོྲཱཿ

CHÖL WÉ TRIN LÉ DRUB PAR DZÖ ཨོྲཱཿ

accomplish the activities assigned to you.

ཡུ་ཅྱིཤ་བ་ལི་ཏ་ཁྱ་ནིཾ ཞེས་བྱིར་འབྲུལ།

ucchiṣṭa baliṅta khāhi ཨོྲཱཿ Thus, offer the remainder outside.

མདུན་བསྐྱེད་ལ་མཆོད་བསྟོད་མདོར་བསྡུས་ནི།

Concise Offering and Praise to the Front Visualization

ཨོྃ་གུ་རུ་བཌྻ་སདྲ་ཨ་རྒྱུྃ་པཱྃྱ་པཱྃྱེ་རྩུ་པེ་ཨུ་ལོ་གེ་གཞུ་ནི་བཱི་ཤཱ་པ་དྲི་ཚྭ་སྣ་དྲུ།

oṃ guru vajrasatva argham pratīccha svāhā |

oṃ guru vajrasatva pādyaṃ pratīccha svāhā |

oṃ guru vajrasatva puṣpe pratīccha svāhā |

oṃ guru vajrasatva dhūpe pratīccha svāhā |

oṃ guru vajrasatva āloke pratīccha svāhā |

oṃ guru vajrasatva gandhe pratīccha svāhā |

oṃ guru vajrasatva naividya pratīccha svāhā |

oṃ guru vajrasatva śhapda pratīccha svāhā |

བསྟོད་པར་འོས་པ་བཅས་ཅད་ལ། ཞིང་དུལ་གུན་གྱི་གངས་སྟོད་གྱིས།

TÖ PAR Ö PA TAM CHÉ LA | ZHING DÜL KÜN GYI DRANG NYÉ KYI

I bow to all those worthy to be praised with bodies numerous
as atoms in the universe,

ལུས་བརྟན་པ་ཡིས་རྣམ་གུན་དྲུ། མཆོག་ཏུ་དད་པས་བསྟོད་པར་བབྱ།

LÜ TÜ PA YI NAM KÜN TU | CHOG TU DÉ PÉ TÖ PAR GYI

and I always praise you with the greatest faith!

ཡིག་བརྒྱ་བརྗོད།

Recite the Hundred Syllable Mantra.

མ་རྟེན་ཡོངས་སུ་མ་ཚད་དང་། །གང་ཡང་རྒྱས་པ་མ་མཆིས་པས། །

MA NYÉ YONG SU MA TSANG DANG | GANG YANG NÜ PA MA CHI PE

If anything was lacking, incomplete, or beyond my skills;

ཆད་ལྷག་འོངས་པར་གྱུར་པ་སོགས། །དེ་ཀྱན་ཁྱེད་ཀྱིས་བཟོད་པར་གསོལ།།

CHÉ LHAG NONG PAR GYUR PA SOK | DE KÜN KYÉ KYI ZÖ PAR SÖL

I overlooked or added anything; any mistakes I made—forgive them please!

རྟེན་ཡོད་ན་སྒྱི་མཐུན་བརྟན་བཞུགས་བྱས་ཀྱང་ཆོག་ལ།

If you have a support, you can perform the common request to remain:

ཨོ། །འདིར་ནི་རྟེན་དང་ལྷན་ཅིག་རྒྱ། །འཁོར་བ་སྤོང་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་། །

OM | DIR NI TEN DANG LHEN CHIG TU | KOR WA SI DU ZHUK NÉ KYANG

Oṃ. As long as saṃsāra exists, may you remain here with this holy shrine.

ནད་མེད་ཆེ་དང་དབང་ལྷག་དང་། །མཆོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྦྱལ་དུ་གསོལ། །

NÉ MÉ TSÉ DANG WANG CHUG DANG | CHOG NAM LEK PAR TSAL DU SÖL

While remaining here, please bestow good health, long life, strength, and every excellence.

ཨོ་སུ་བྲ་ཏིཏྲ་བརྩ་ཡེ་སྐད།

oṃ supra tiṣṭha vajraye svāhā |

མེད་ན།

If there is no [support, recite]:

མདུན་བསྐྱེད་རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་རང་ལ་བསྐྱེམ་མེ

DÜN KYÉ DOR JÉ SEM PA RANG LA TIM མེ

Vajrasattva, visualized in front, dissolves into me.

སྒྲིབ་སྤྱོད་འོད་ཀྱི་རྩྭ་དང་བརྩྭ་པར་གྲེས་མེ

NANG SI Ö ZHU TEN DANG TEN PAR TIM མེ

Appearance and existence melt into light, which dissolves into the universe and beings.

སྒྲུང་འཁོར་འབྱུང་བ་གཞལ་ཡས་ཁང་དང་བྲི་མེ

SUNG KOR JUNG WA ZHAL YÉ KANG DANG TRI མེ

The protection sphere, the elements, the boundless palace, the throne,

དངོས་པོ་རྒྱན་རྣམས་ཡབ་ཡུམ་སོ་སོར་གྲེས་མེ

NGÖ PO GYEN NAM YAB YUM SO SOR TIM མེ

and the implements and ornaments gradually dissolve into the Lord and Lady.

ཡབ་ཡུམ་འོད་ཀྱི་རྡོ་རྗེ་སྒྲགས་བྲོང་ལ་མེ

YAB YUM Ö ZHU DOR JÉ NGAK TRENG LA མེ

Then, the Lord and Lady melt into light, which dissolves into the vajra and mantra garland,

འགལ་རྒྱུན་ཀླན་ཞི་མཐུན་རྒྱུན་འབྱོར་༥ ལྷ་མེད་བྱང་ཆུབ་གནས་ཐོབ་ཤོག་༥

GAL KYEN KÜN ZHI TÜN KYEN JOR ॥ LA MÉ JANG CHUB NÉ TOB
SHOG ॥

May all adversity subside and fortunate conditions be attained!
May I reach the state of unsurpassed awakening!

ཅེས་བརྗོད་སྟོན་གྱིས་རྒྱས་གདབ་༥ སྟོན་ལམ་བཀའ་གིས་བྱ་ཞིང་ཉམས་བསྐྱུང་ངོ་༥ དེ་ལྟར་རྟོར་སེམས་སྦྱབ་པ་
འདི་༥ སྟོས་མེད་དོན་གྱི་ཉམས་ལེན་དུ་༥ བཀོད་དེ་ཟབ་མོའི་གཏེར་དུ་སྦྲས་༥ ལས་ཅན་ཞིག་དང་འཕྲད་པར་
ཤོག་༥ ས་མ་ཡ་༥ རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་༥

Seal with dedication prayers. ॥ Say prayers and auspicious words, and
maintain a state of practice. ॥ This Vajrasattva sādhana ॥ was arranged as an
unelaborated, ultimate practice ॥ and was concealed as a treasure teaching
(terma). ॥ May it cross paths with karmically destined ones! ॥
Samaya ॥ seal seal seal ॥

ཨྌེ གསང་ཐིག་སྒྲིང་པོའི་སྒྲོར་ལས་
དོ་རྩེ་སེམས་དཔའི་ཆེ་སྒྲུབ་བཀའ་སྒྲུག་སོ་

The Vajrasattva Long-Life Practice from the Cycle of the Secret Bindu Heart

དོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་ལ་ཕྱག་འཆའ་

Homage to Vajrasattva!

དོ་རྩེ་སེམས་དཔའི་ཆེ་སྒྲུབ་ནི་ ཐོ་རངས་ནམ་མཁའ་རྒྱ་ཆེ་སར་ ཤར་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ཁ་བཞུགས་ཏེ་ སྒྲུབས་སུ་
འགྲོ་ནིར་སེམས་བསྐྱེད་ལ་

For the Vajrasattva practice of longevity, sit facing the east at daybreak at a place with a wide-open view, take refuge, and give rise to bodhicitta.

དོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་ཡབ་ཡུམ་བསྐྱོམ་ ཡབ་ཀྱི་ཐུགས་ཀར་མི་འགྱུར་བའི་

DOR JÉ SEM PA YAB YUM GOM ཨྌེ YAB KYI TUK KAR MI GYUR WÉ ཨྌེ

I visualize Vajrasattva and his consort. At the Lord's heart

ཤེལ་གྱི་དོ་རྩེ་རྒྱ་གམ་གྱི་ རྩེ་བར་ནི་ཟུང་འཁུའི་དབུས་

SHEL GYI DOR JÉ GYA DRAM GYI ཨྌེ TÉ WAR NYI DÉ GA'Ü Ü ཨྌེ

is a crystal vajra cross. At its hub, within a sphere of sun and moon,

ཨྌེ་ནྲི་ཧཱུྃ་གསུམ་ཐ་མ་རུ་ སྒྲགས་ཀྱི་ཐྱེང་བས་བསྐྱོར་བ་ལས་

Á NRI HUNG SUM TA MA RU ཨྌེ NGA KYI TRENG WÉ KOR WA LÉ ཨྌེ

are the syllables á, nri, and hūm encircled by the mantra garland.

འོད་ཟེར་བསམ་ཡས་འཕྲོས་ནས་སུ། ཆེ་ཡི་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་སྦྱངས།

Ö ZER SAM YÉ TRÖ NÉ SU ː TSÉ YI BAR CHÉ TAM CHÉ JANG ː

Rays of endless light shine forth clearing away all obstacles to life.

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། ཐུགས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཆེ་དཔལ་དང་།

DÜ SUM DÉ SHEK TAM CHÉ KYI ː TUK KYI YÉ SHÉ TSÉ PAL DANG ː

All the wisdom, long life, and splendor of the sugatas of the three times;

ལྷ་དང་བྱང་སྤྱོད་ཐམས་ཅད་ཀྱི། ཆེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་དང་།

LHA DANG DRANG SONG TAM CHÉ KYI ː TSÉ YI NGÖ DRUB MA LÜ DANG ː

all the long-life siddhis of the saints and gods;

འབྱུང་བ་བཞི་ཡི་བཅུད་རྣམས་དང་། སྦྱེ་འགྲོ་རྣམས་ཀྱི་ཆེ་བསོད་དང་།

JUNG WA ZHI YI CHÜ NAM DANG ː KYÉ DRO NAM KYI TSÉ SÖ DANG ː

the essence of the four elements; the longevity and merit of all beings;

རང་གི་སྒྲ་ཆེ་གདོན་གྱིས་བརྒྱས། དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཚུར་བསྐྱས་ཏེ།

RANG GI LA TSÉ DÖN GYI KÜ ː DÉ DAG TAM CHÉ TSUR DÜ TÉ ː

and my soul, vitality, and life force, stolen by demonic forces, are restored.

བདུད་རྩི་ལྔ་ཡི་རྣམ་པ་རུ། ཁ་ཡི་ནང་དུ་འུགས་ནས་སུ།

DÜ TSI NGA YI NAM PA RU ː KA YI NANG DU ZHUK NÉ SU ː

It enters my mouth in the form of five-colored nectar,

ལུས་ཀྱི་ནང་རྣམས་ཐམས་ཅད་གང་ལུས་ནི་བཀྲག་མདངས་གཟི་བརྗིད་ལྡན་ལྟོ་

LÜ KYI NANG NAM TAM CHÉ GANG ǃ LÜ NI TRAG DANG ZI JI DEN ǃ

and as it fills my body, I become radiant and bright.

གཤམ་ཅུང་ཟད་ཁ་ཕྱེ་བས་ཏུངས་མའི་ཏུངས་མ་བཅུད་ཐམས་ཅད་ལྟོ་

GA'U CHUNG ZÉ KA CHÉ WÉ ǃ DANG MÉ DANG MA CHÜ TAM CHÉ ǃ

As the sphere opens slightly, all pure essences

ཨ་ནི་ཁྱུ་གསུམ་ལ་ཐིམ་བས་བཀྲག་མདངས་འོད་ལྡན་འབར་བ་དང་ལྟོ་

Á NRI HUNG SUM LA TIM PÉ ǃ TRAG DANG Ö NGA BAR WA DANG ǃ

melt into á, nri, and hūm̐, which become radiant and glowing with five-colored light.

གཤམ་འི་ཁ་བསྐྱིགས་འོག་གཞི་ཡི་དོ་རྗེ་རུ་བཞིའི་སྟེང་དུ་མདུད་ལྟོ་

GA'Ü KA DRIK OG ZHI YI ǃ DOR JÉ RA ZHI TENG DU DÜ ǃ

When the sphere closes, the four vajra prongs on the bottom are joined at the top.

དོ་རྗེའི་ལུ་གུ་རྒྱུད་ཀྱིས་བཅིངས་ལཱི་མེད་དོ་རྗེའི་སྟོག་ཐོབ་གྱུར་པར་བསམ་ལྟོ་

DOR JÉ LU GU GYÜ KYI CHING ǃ CHI MÉ DOR JÉ SOG TOB GYUR ǃ

The immortal vajra life force is thus gained.

དེ་ཆེ་རྒྱུད་ལ་སྦྱར་བ་དང་འགྲུབ་པའི་གསང་སྐད་གསུངས་འདི་ཉིད་བསྒྲེལ་ལྟོ་

At this point, unite the subtle winds and recite the secret vidyā mantra:

ཨོྃ་བརྩ་སདྲཱ་ཨ་མ་ར་ཏི་རྩྱུ་བརྩྱུ་ཡེ་སྐད་ལྟོ་ ཞེས་བསྒྲེལ་སྐད་ཀྱིས་རིམ་ངང་དུ་གཞག་ལྟོ་

om̐ vajrasatva amarani jīvantiye svāhā | Thus recite and rest in the completion stage.

མི་འགྱུར་རྟོ་རྗེའི་དབྱིངས་སུ་བསྐྱོམ་མེད་འདི་ནི་འཆི་མེད་སྐྱབ་པའི་གཙུག་གལ་པོ་ཆེ་ཡི་མན་ངག་གོ་
ས་མ་ཡ་བྱ་བྱ་བྱ་

Habituate the changeless basic vajra space. ག ར This is the primary practice for attaining immortality. ག ར It is a crucial pith instruction. ག ར Samaya ག ར seal seal seal ག ར

གཏེར་ཆེན་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་རྩ་འདྲ་རིན་ཆེན་བྲག་ནས་སྒྲུན་དྲངས་ཏེ་ཡང་ཁྲོད་ཀྱན་བཟང་
བདེ་ཆེན་འོད་གསལ་གླིང་དུ་གཏན་ལ་ཐབ་པའི་ཡིག་གོ་བ་བསྒྲགས་གྱི་དབང་ལྷག་གིས་བགྱིས་པ་དགོ་
ལེགས་འཕེལ་

The great Tertön Chogyur Dechen Lingpa revealed this from Tsadra Rinchen Drag (Tsadra Jewel Rock). It was written down by Pema Gargyi Wangchug at the upper retreat of Künzang Dechen Ösel Ling. May virtue and goodness increase! ག ར

རྟོ་སེམས་བདུད་ཅིས་བདག་འགྲོའི་སྒྲིབ་གཉིས་སྒྱུངས། ཆོགས་གཉིས་རྫོགས་ཏེ་སྐྱེ་བ་ཆེ་རབ་ཀྱན།
མི་མཐུན་ཞི་ཏེ་བསྟན་འགྲོའི་དོན་ཆེན་འགྲུབ། འགྲོ་ཀྱན་མཛོན་དགའི་ཞིང་དུ་འདྲེན་ནུས་ཤོག །

May Vajrasattva's nectar purify the two obscurations of myself and all beings. May we fulfill the two accumulations so that in every lifetime, negative conditions are pacified and the great purpose of the teachings and beings is accomplished. May I be able to lead all beings to the buddha field Manifest Joy!

This last verse was composed by Drupön Tsering Rinpoche, who also typed the original Tibetan of the sadhāna.

Translated by Ina Bieler and edited by Ilana Cohen in 2022.